

Трек 01 **Nishmat col chai** Душа всего живущего

Artscroll, Расширенный: Стр. 400–402, Страницы подстрочника 307–311.

МЫ ПРИЗНАЕМ, ЧТО НЕ В СИЛАХ ИЗРЕЧЬ ВСЕЙ ХВАЛЫ АШЕМУ ЗА ТО, ЧТО ДЕЛАЕТ ОН РАДИ НАС, НО МЫ ПРИЛОЖИМ ВСЕ УСИЛИЯ.

Ni-shmat col chai, teva-rech et shim-cha, Adonai Eloheynou, veh-rou-ach col ba-sar

Душа (внутренняя сущность) всего живущего да благословит Имя Твое, Ашем, Бог наш, и дух всякой плоти

teh-fa-er oute-romem zich-reh-cha Mal-keh-nou ta-miyd.

всегда будет хвалить и славословить память Твою, Царь наш.

Min ha-oh-lam veh-ad ha-oh-lam ah-ta El.

От (начала) мира и до (грядущего) мира, Ты Бог.

Ou-mi-bala-deyh-cha ain la-nou Meh-lech goh-el ou-moh-shiya, po-deh ou-matziyl

Нет у нас иного, кроме Тебя, Царя, Искупителя и Спасителя, освобождающего, и избавляющего,

ou-meh-farnes ou-meh-ra-chem beh-chol et tzara veh-tzouka.

и дарующего все насущное, кто милостив во всякое время скорби и бедствий.

Ain la-nou Meh-lech eh-la ah-ta.

Нет у нас иного Царя, кроме Тебя.

Elohey ha-rish-oniyim veha-ah-cha-roniyim, Eloha col bri-yot, Ah-don col toladot,

Бог первых (поколений) и (до) последних (поколений), Бог всякой твари, Владыка всех поколений,

ha-meh-houlal beh-rov ha-tish-ba-chot, ha-meh-na-heg oh-lamo beh-cheh-sed ou-vriy-otav

превознесенный многочисленными славословиями, царствующий в Своем мире с добродетелью и управляющий Своими созданиями

beh-rach-amiyim. Va-Adonai lo ya-noum veh-lo yi-shan ha-meh-orer yeh-sh-niyim

с милостью. Ашем не дремлет и не спит, Он будит спящих

veh-ha-meh-kiytz nir-da-miyim, veh-ha-meh-siy-ach il-miyim, veh-ha-ma-tiyr ah-sou-riym,

и пробуждает дремлющих, и Он делает немых говорящими, и Он освобождает поработенных,

veh-ha-soh-mech nof-liym, veh-ha-zo-kef kfou-fiym.

и Он поддерживает падших, и Он выпрямляет согбенных.

Leh-cha leh-vad-cha ah-nach-nou moh-diyim.

Тебе единому возносим благодарение.

Pou piy-nou maleh shiyr ka-yam, oul-sho-nenou rina ka-hamon ga-lav,

Если бы даже уста наши наполнились песней, как море (водой), и язык наш радостью (пения), как рев морских волн,

veh-sifto-teynou sh-vach keh-mer-cha-vey ra-kiya, veh-eyney-nou meh-iy-rot

и если бы уста наши (наполнились) хвалой как небесный простор (необъятный), и глаза наши воссияли

ka-sh-mesh veh-cha-ya-reh-ach, veh-yadey-nou prou-sot keh-nishrey shamai-yim,

как солнце и луна, и (если бы) руки наши были распростерты (как крылья) орла (в) небесах,

veh-ragley-nou ka-lot ka-ah-yalot, ain ah-nachnou maspi-kiym leh-hodot leh-cha, Adonai

и если бы ноги наши были легки (быстры/проворны) как олени, мы все равно не смогли бы возблагодарить Тебя

(в достаточной мере), Ашем,

Eloheynou veh-Elohey avoteynou, ou-leh-va-rech et shmeh-cha al ah-chat meh-alef

Бог наш, Бог отцов наших, ни благословить Имени Твоего (в достаточной мере) за (хотя бы) один из тысячи

eh-lef al-fey ala-fiym veh-ribey reh-va-vot peh-amiyim ha-tovot sh-asiyta im avoteynou

тысяч и многих десятков тысяч благих даров, которые Ты ниспослал отцам нашим

veh-ima-nou. Mi mitzrai-yim geh-al-tanou Adonai Eloheynou, ou-mi-beyt ava-diyim
и нам. Из Египта вывел Ты нас, Ашем, Бог наш, из дома рабства

pdiy-tanou, beh-ra-av zan-tanou, ou-veh-soh-va kil-kal-tanou, meh-cheh-rev hitz-al-tanou,
освободил Ты нас, в голоде питал Ты нас и избытком поддерживал Ты нас, от меча спасал Ты нас,

ou-mi-deh-ver mila-teh-tanou, ou-meh-choh-lai-yim ra-iyim veh-neh-eh-ma-niyim,
от язвы избавлял Ты нас и от тяжких и неумолимых болезней

di-liy-ta-anou.
уберегал Ты нас.

Ad heh-na aza-rou-nou racha-meyh-cha, veh-lo aza-vou-nou cha-sa-deyh-cha.

До сего дня милость Твоя помогала нам и милосердие Твое никогда не оставляло нас.

Veh-al tit-sh-eh-nou Adonai Eloheynou la-netz-ach. Ahl ken eh-va-riym sh-pi-lagta
И (просим), не оставляй нас, Ашем, Бог наш, никогда. Ибо (все), что в нас, органы, которые Ты образовал,

ba-nou, veh-rou-ach ou-neh-shama sh-na-fach-ta beh-ah-peynou, veh-la-shon ah-sheh
и дух и душа, которые Ты вдохнул в ноздри наши, и язык, что

samm-ta beh-fiy-nou, hen hem yodou vi-yev-ar-chou vi-yesh-ab-chou vi-yifa-ah-rou
Ты поместил в уста наши, будут сами (все вместе) благодарить, благословлять, хвалить и прославлять,

vi-yi-romemou veh-ya-aritz-ou veh-yakdi-iyshou veh-yamli-iy-chou et shim-cha mal-kenou.
возносить и почитать, святить и возвещать Имя Твое владыки, Царь наш.

Ki col peh leh-cha yo-deh, veh-chol la-shon leh-cha tish-ava, veh-chol beh-rech

Ибо все уста возблагодарят Тебя, все уста присягнут (на верность) Тебе, и каждое колено

leh-cha tich-ra, veh-chol koma leh-fa-neyh-cha tishta-cha-veh, veh-chol leh-vavot
преклонится перед Тобой, и каждая спина склонится перед Тобой, и все сердца

yira-ou-cha, veh-chol keh-rev ouch-lai-yot yez-amrou lish-meh-cha, ka-davar
убоятся Тебя, и все глубинные чувства (всех людей) будут петь хвалы Имени Твоему, по возвещению (слову),

sh-ka-touv: col atz-motai toh-marna, Adonai mi ka-moh-cha, ma-tziyl ani meh-chazak
как написано: Все кости мои скажут: Ашем! Кто подобен Тебе, избавляющему слабого (человека) от сильного (человека)

mi-menou, veh-ani veh-ev-yon mi-gozlo. Mi yidmeh lach, oumi yishveh lach,
и (спасающему) бедного и нищего (человека) от грабителя его? Кто подобен Тебе, кто равен Тебе,

oumi ya-a-rach lach. Ha-El ha-ga-dol ha-gibor veh-ha-norah, El el-yon,
и кто сравнится с Тобой? Боже, Великий, Могучий, и Превознесенный, всевышний Бог,

koh-neh shmai-yim va-aretz. Neh-ha-lal-cha ou-nesha-beh-cheh-cha ou-neh-fa-er-cha
творец неба и земли. Мы будем хвалить Тебя, возносить Тебя, славить Тебя,

ou-neh-va-rech et shem kod-sh-cha, ka-amour leh-David, bar-chi nafshi et Adonai,
мы будем благословлять Твое святое Имя, как сказал (Царь) Давид: О, благослови, душа моя, Ашема,

veh-chol kra-vai et shem kodsho.
и все внутри меня да (благословит) Его святое Имя.

Ha-El beh-ta-atzou-mot ouz-eh-cha, ha-gadol bich-vod shmeh-cha, ha-gibor

Боже, в Своем безмерном могуществе, Великий, во славе имени Своего, Всемогуший

la-netz-ach veh-ha-nora beh-nohr-oh-teyh-cha.
во веки вечные, и Ослепительный в Своем бесконечном блеске.

Ha-Meh-lech ha-yo-shev al ki-seh ram veh-nisa.
Царь, восседающий на высоком и величественном престоле.

Трек 02 **Shochen ad** Он пребывает вовеки

Artscroll, Расширенный: Стр. 404, Страницы подстрочника 312–314

**ВЕДУЩИЙ МОЛИТВУ ПРИЗЫВАЕТ НАС К ВНИМАНИЮ, ЧТОБЫ МЫ
МОГЛИ ВМЕСТЕ ВОССТАВИТЬ АШЕМА.**

Shoh-chen ad marom veh-ka-dosh shmo. Veh-ka-touv:

Он пребывает вовек, величественно и свято Имя Его. Как написано:

ra-nenou tzadi-kiym ba-Adonai lai-sha-riym na-ava teh-hila. ^{Псалом 33:1}

Пойте радостно, (вы) праведные, об Ашеме: (ибо) праведным (честным) подобает прославлять (Его).

Beh-fi yesh-ah-riym tit-ha-lal, ouv-divrey tzadi-kiym tit-ba-rach,

(В) устах праведных (честных) будешь Ты восхвален, и словами (в словах) праведных будешь Ты благословлен,

ou-vil-shon chasi-diyim tit-ro-ma-am ou-veh-keh-rev kdosh-iyim titka-da-ash.

и (в) языке любящих будешь Ты превознесен, и в сонме святых праведников Ты величаем будешь.

Ou-veh-mak-helot riveh-vot am-cha beyt Israel, beh-rina

В многолюдных собраниях народа Твоего, Дома Израилева, в радостном песнопении,

yitpa-ar shim-cha Malkeh-nou, beh-chol dor va-dor, sh-ken cho-vat col heitz-ou-riym,

да прославится Имя Твое, Царь наш, из рода в род, ибо это долг всего, что сотворено (Тобой),

leh-fa-neyh-cha Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou, leh-hodot leh-ha-lel

в Твоем присутствии (перед лицом Твоим), Ашем, Бог наш и Бог отцов наших, благодарить, возвышать,

leh-sha-beh-ach leh-fa-er leh-romem leh-ha-der leh-va-rech leh-a-leh ou-leh-ka-less,

восхвалять, прославлять, превозносить, воздавать честь, благословлять, чтить и воспевать (Тебя)

al col divrey shiy-rot veh-tish-beh-chot David ben Yishai

лучше, чем это делал во всех своих славословиях, песнях и хвалебных гимнах (Царь) Давид, сын Ишая,

av-deh-cha meshiy-cheh-cha.

Твой слуга (и) помазанник Твой.

Yishta-bach shim-cha la-ad mal-kenou, ha-El ha-Meh-lech ha-gadol veh-ha-kadosh,

Имя Твое, Царь наш, будет возвеличиваемо вовеки, Бог, Царь, Великий и Святой,

ba-sha-mai-yim ou-va-aretz. Ki leh-cha na-eh, Adonai Eloheynou veh-Elohey

на небе и на земле. Ибо Тебе угодно, Ашем, Бог наш, Бог

avoteynou*, shiyr ou-shva-cha hallel veh-zimra, oz ou-mem-shala netzach gdoula

отцов наших, (чтобы) возносились песнопения, хвалы, славословия, гимны, сила, господство, победа, величие,

ou-gvoura teh-hila veh-tif-eh-ret kdou-sha ou-mal-choute, bra-chot veh-ho-da-ot

могущество, превозношение, великолепие, святость и владычество, благословения и благодарности,

meh-ata veh-ad oh-lam. Barouch ata Adonai El Meh-lech gadol batish-ba-chot,

ныне и во веки веков. Благословен Ты, Ашем, Бог, Царь, (Чье) величие (прославляется) в восхвалениях,

El ha-hoda-ot Ah-don ha-nif-la-ot, ha-boch-er beh-shiy-rey zimra,

Бог (Которому мы воздаем) благодарение, Владыка чудес, который избрал мелодичные воспевания,

Meh-lech El chey ha-oh-la-miym.

Царь, Бог, который (дарует) жизнь мирам.

* Часто в наших молитвах звучит слово «Avoteynou». Буквально оно означает «Отцы Наши», но имеются в виду наши праотцы, Патриархи: Авраам, Исаак и Иаков.

Трек 03 **Yitgadal, № 1** полукадиш

Artscroll, Расширенный: Стр. 406, Страницы подстрочника 315–316.

Yitgadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh

Да превозносится и святится великое Имя Его. В сотворенном Им по воле Его мире

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey

да будет Царственное владычество Его во все дни жизни твоей, каждый твой день, пока

deh-chol bet Israel, ba-agala ouvi-zman ka-riyv. Veh-imrou amen.

жив Дом Израилев – скоро и безотлагательно. И мы скажем: Аминь.

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.

Да будет Имя Его велико и благословенно во веки веков.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar

Благословенно, достохвально, прославляемо, превозносимо, возвышаемо, почитаемо,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koud-sha briych hou.

возвеличаемо и чествуемо Имя Святого, да будет Он Благословен.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata, toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata

Превыше всякого благословения, песнопения, хвалы и прославления,

da-amiyran beh-olma. Veh-imrou amen.

которые звучат в этом мире. И мы скажем: Аминь

Трек 04 **Barchoo** Благословим

Artscroll, Расширенный: Стр. 406, Страница подстрочника 317.

Bar-chou et Adonai hamm-vo-rach.

Благословим Ашема, Благословенного.

Barouch Adonai hamm-vo-rach leh-oh-lam va-ed.

Благословен Ашем, Благословенный во веки веков.

ЭТО НАЧАЛО МОЛИТВ, ПРЕДШЕСТВУЮЩИХ ШМА.

Barouch ata Adonai Eloheynou Meh-lech ha-oh-lam, yo-tzer orr ou-vo-reh chosh-ech,

Благословен Ты, Ашем, Бог наш, Царь мира, созидающий свет и сотворяющий тьму,

oh-seh shalom ou-vo-reh et ha-col.

производящий мир и созидающий все сущее.

Трек 05 **Ha'col yoducha** Все возблагодарят Тебя

Artscroll, Расширенный: Стр. 408, Страницы подстрочника 318–320.

БЛАГОДАРИМ АШЕМА ЗА ТО, ЧТО ПРОЛИЛ СВЕТ В ЭТОТ МИР.

Ha-col yoh-dou-cha veh-ha-col yeh-shab-chou-cha veh-ha-col yom-rou ain kadosh

Все да возблагодарят Тебя и все да восхвалят Тебя. И все скажут, что нет святости большей,

ka-Adonai. Ha-col yeh-roh-meh-mou-cha selah, yoh-oh-tzer ha-col.

чем святость Ашема. Все будут превозносить Тебя во веки веков, (Тебя) Создателя всего сущего.

Ha-El ha-poh-teh-ach beh-chol yom dal-tot sha-a-rey miz-rach ou-voh-keh-a

Бог, всякий день отверзающий врата (смотрящие) на восток, и открывающий

cha-loh-ney ra-kiy-a, mo-tziy cha-ma mim-koma oul-vana mim-chon shivta,

окна небесные, выводящий солнце (пылающее) из его чертогов и луну (белую) из ее обиталища,

ou-meh-iyр la-oh-lam koulo oul-yosh-vav, sh-bara beh-midat rach-amiyр.

и (так) освещающий весь мир и его обитателей, которых Он сотворил по милости (Своей).

Ha-meh-iyр la-aretz veh-la-da-riym ah-lay-ha beh-rach-amiyр, ouv-tou-vo

Он освещает землю и ее обитателей милостью, и в благодати Своей

meh-cha-desh beh-chol yom ta-miyd ma-aseh beh-reh-shiyт.

обновляет каждый день, от века до века (день за днем), все, что сотворено Им.

Ha-Meh-lech hamm-romam leh-vado meh-az,

Царь, превознесенный превыше всего (от начала),

hamm-shou-bach veh-ha-meh-fo-ar veh-hamit-na-seh miy-mot oh-lam.

восхваляемый, прославляемый и возвеличиваемый от дней (сотворения) мира.

Elohey oh-lam beh-racham-eyh-cha ha-ra-biyр ra-chem ah-ley-nou,

Бог мира, богатого Твоей милостью, помилуй нас,

Ah-don ou-zenou, tzour misga-benou, magen yish-enou, misgav ba-ad-enou.

Владыка сил, Скала нашей крепости, Щит нашего спасения, (Ты) крепость (убежище) наше.

Ain keh-er-keh-cha, veh-ain zou-la-teh-cha,

Ничто не сравнится с Тобой, и (нет) ничего, кроме Тебя,

eh-fes bil-teh-cha, ou-mi doh-meh lach. Ain keh-er-keh-cha Adonai Eloheynou

(нет) ничего без Тебя и никого, подобного Тебе? Нет такого, как Ты, Ашем, Бог наш,

ba-oh-lam ha-zeh, veh-ain zou-lat-cha Mal-keh-nou leh-cha-yey ha-oh-lam ha-ba.

в мире сем, и в жизни будущего века (нет) ничего, кроме Тебя, Царя нашего.

Eh-fes bil-teh-cha goh-ah-lenou liy-mot ha-mashiy-ach, veh-ain doh-meh leh-cha

Без Тебя (ничто) не существует, о, Икупитель наш во дни Мессии, и (нет) ничего, подобного Тебе,

moshi-enou lit-chi-yat ha-met-iyр.

о, Спаситель наш, (в то время) когда мертвые возвращаются к жизни (силой Твоей).

Трек 06 **El Adon** Бог, Владыка

Artscroll, Расширенный: Стр. 410, Страницы подстрочника 321–323.

ВСЕ ДУШИ СОЗНАЮТ МИЛОСЕРДИЕ АШЕМА.

El Ah-don al col hama-a-siyim, barouch ou-meh-vo-rach beh-fi col nesh-ama,

Бог, Владыка всех деяний (дел), Благословенный, благословляемый устами всякой души живущей,

godd-lo veh-touvo ma-leh oh-lam, da-at ou-tvouna soh-veh-viym oto. Ha-mit-ga-eh

величие Его и благость Его наполняют землю, знание и премудрость окружают Его со всех сторон. Превознесенный

al cha-yot ha-ko-desh, veh-neh-hedar beh-cha-vod al ha-mer-kava, zchoute

превыше святых ангелов Хайот и возвеличиваемый в славе (Своей) выше (Небесной) Колесницы, заслуги

ou-miy-shor lif-ney kis-oh, cheh-sed veh-racha-miym lif-ney kvodo.

и справедливость исходят от (пребывают перед) престолом Его, доброта и милость исходят от (пребывают перед) славой Его.

Tov-iyim meh-orot sh-bara Eloheynou, yeh-tza-ram beh-da-at beh-viy-na

Великие светила сотворил Бог наш, Он сотворил их знанием, премудростью

ou-veh-hass-kel, ko-ach ou-gvoura natan ba-hem, lihi-yot mosh-liym

и разумением, Он даровал им силу и могущество, (чтобы) они управляли

beh-keh-rev teh-vel.

миром.

Mleh-iyim ziyv ou-meh-fi-kiym noga, na-eh ziy-vam beh-chol ha-oh-lam,

Исполненные блеска и источающие свет, они лучезарны в своем великолепии по всей земле,

smech-iyim beh-tzeh-tam veh-sa-siyim beh-vo-am, oh-siyim beh-ey-mah reh-tzon

они ликуют, отправляясь в путь, и радуются, возвращаясь обратно, и в трепете совершают волю

koh-nam.

своего Создателя.

Peh-er veh-cha-vod not-niyim lish-mo, tza-hala veh-rina leh-zeh-cher

Они воздают славу и честь Имени Его и (воздают) радость и песнопения, дабы помнили

mal-chouto, ka-ra la-sh-mesh va-yiz-rach orr,

Царствие Его. Он воззвал к солнцу, и оно дало свет (свой),

ra-a veh-hit-kiyn tzou-rat ha-leh-vana.

Он увидел и образовал формы (фазы) луны (белого светила).

Sh-vach not-niyim lo col tzva ma-arom.

Все (ангельское) воинство на небесах воздает Ему хвалу.

Tif-eh-ret ou-gdoula, sra-fiym veh-ofa-niyim veh-cha-yot ha-ko-desh.

Великолепии и величие (воздаются Ему) Серафимами и Офанимами и святыми ангелами Хайот.

Трек 07 **La'El asher shavat** Богу, который почил

Artscroll, Расширенный: Стр. 410–412, Страницы подстрочника 323–325.

ДЕНЬ ШАББАТА НАСТОЛЬКО ЧУДЕСЕН, ЧТО АШЕМ НАЗВАЛ ЕГО ОТРАДОЙ.

La-El ah-sheer sha-vat mi-col ha-ma-a-siyim, ba-yom ha-shvi-iy hit-ala veh-ya-shav al

Богу, почившему от всех дел Своих; на седьмой день (Шаббат) Он поднялся и воссел на

kiseh kvodo, tif-eh-ret ata leh-yom ha-meh-nou-cha, oneg kara leh-yom ha-Shabbat,
престол славы Своей. Он облек день покоя великолепием (и) назвал День Шаббата отрадой,

zeh sh-vach shel yom ha-shvi-iy, sh-bo sha-vat El mi-col meh-lach-toh.

(посему) это хвала седьмому дню, в который Бог почил от всех дел Своих.

Veh-yom ha-shvi-iy meh-sha-beh-ach veh-omer: Mizmor shiyr leh-yom ha-shabbat,

И седьмой день (сам) прославляет и возглашает: Псалом, песнь на (в честь) День Шаббата,

toy leh-hodot la-Adonai.

это благо благодарить Ашема.

Leh-fiy-chach yeh-fa-a-rou vi-yeh-var-chou la-El col yeh-tzou-rav.

Посему все (те), кого Он сотворил, возвеличат и благословят Бога.

Sh-vach yeh-kar oug-dou-lah yitnou leh-El Meh-lech yotzer col, ha-mann-chiyl

Хвалу, честь и величие воздадут они Богу, Царю, который созидает вселенную, который даровал

meh-nou-cha leh-amo Israel bik-dou-sha-toh beh-yom Shabbat ko-desh.

время покоя народу Своему Израилеву, в святости Своей, в святой день Шаббата.

Shim-cha Adonai Eloheynou yitka-dash, veh-zich-reh-cha Mal-kenou yitpa-ar,

Имя Твое, Ашем, Боже наш, будет святиться, и память о Тебе, наш Царь, возвеличится,

ba-shamai-yim mi-ma-al veh-al ha-aretz mi-tach-at. Titba-rach mo-shiy-enou

вверху на небесах и внизу на земле. И будешь Ты благословен, Спаситель наш,

al sh-vach ma-aseh ya-deyh-cha, veh-al meh-orey orr sh-asiyta yeh-fa-arou-cha selah.

за (все) достохвальные дела рук Твоих; и за (все) светила, созданные Тобой, славословие Тебе не иссякнет.

Tit-ba-rach tzour-eh-nou Malkeh-eh-nou veh-goh-ah-leh-nou, boreh kedosh-iyim.

Будешь Ты благословен, Скала наша, Царь наш, Искупитель наш, Творец всех святых.

Yishta-bach shim-cha la-ad Malkeh-nou, yo-tzer meh-shar-tiyim, va-ah-sheer

Имя Твое, Царь наш, будет прославляемо вовеки, о, Создатель ангелов служащих, чьи

meh-shar-tav koulam om-diyim beh-roum oh-lam, ou-mashmiy-iyim beh-yir-a

ангелы-служители все стоят на вершине мира и в трепете (страхе),

ya-chad beh-kol divrey Elohim chai-yim ou-Meh-lech oh-lam. Koulam ah-hou-viyim,

единым гласом, громко возвещают слова живого Бога, Царя мира. Все они возлюбленные,

koulam brou-riym, koulam gibo-riym, veh-chou-lam oh-siyim beh-ey-ma ouv-yir-ah

все они непорочные, все они могущественные, и все совершают в трепете и благоговении (страхе)

reh-tzon koh-oh-nam. Veh-chou-lam pot-chiyim et piy-hem bik-dou-sha

волю своего Творца. Все они отверзают уста свои в святости,

ou-veh-toh-hara, beh-shiyra ou-veh-zimra, ou-meh-var-chiyim ou-meh-shab-chiyim

в чистоте, в песне и гимне, и они благословляют, и хвалят,

ou-meh-fa-a-riym ou-ma-ar-iytz-iyim ou-mak-diysh-iyim ou-mamm-liy-chiyim:

и прославляют, и почитают, и освящают, и возвещают Царство – (переход к треку 08).

Трек 08 **Et shem ha'El** Имя Божье

Artscroll, Расширенный: Стр. 412, Страницы подстрочника 326–327.

АНГЕЛЫ ПРОСЛАВЛЯЮТ АШЕМА.

Et shem ha-El, ha-Meh-lech ha-gadol ha-gibor veh-ha-nora ka-dosh hou.

Имя Божье, Царя, Великого, Всемогущего и Внушающего страх, Свят Он.

Veh-chou-lam meh-ka-bliym ah-ley-hem ol mal-choute shamai-yim zeh mi-zeh,

Все (ангелы) принимают на себя, друг от друга, ярмо владычества небесного,

veh-not-niym resh-oute zeh la-zeh (veh-not-niym resh-oute zeh la-zeh),

и (ангелы) дают разрешение друг другу (и (ангелы) дают разрешение друг другу)

leh-hak-diysh leh-yotz-ram beh-na-chat rou-ach beh-safa brou-ra ouvi-neh-iyma,

возвеличивать Создателя своего в безмятежности (довольстве) духа, чистым и благозвучным (приятным) языком,

kedou-sha kou-lam keh-eh-chad oh-niym veh-om-riym beh-yir-ah:

(утверждая Его) святость, все как один, отвечая и провозглашая в благоговении (страхе):

Kadosh kadosh kadosh Adonai tzva-ot mlo col ha-aretz kvoh-doh.

Свят, свят, свят Ашем, (Господь) воинств (Израилевых), весь мир (земля) полон славы Его.

Veh-ha-oh-fa-niym veh-cha-yot ha-ko-desh beh-ra-ash gadol mitnas-iym

И (тогда) Офанимы (ангелы) и святые Хайот (ангелы) поднимаются с великим шумом,

leh-ou-mat sra-fiym, leh-ou-ma-tam meh-shab-chiym veh-om-riym:

лицом обращенные к Серафимам (ангелам), и, (единожды) обратившись к ним лицом, восхваляют и провозглашают:

Barouch kvod Adonai mim-komo.

Благословенна слава Ашема из чертогов Его.

Трек 09 **L'El baruch** Благословенному Богу

Artscroll, Расширенный: Стр. 412, Страницы подстрочника 327–328.

АНГЕЛЫ ПРОДОЛЖАЮТ ВОСПЕВАТЬ ХВАЛУ БЕСКОНЕЧНОМУ РАЗНООБРАЗНОМУ МОГУЩЕСТВУ АШЕМА.

Leh-El ba-rouch neh-iy-mot yit-enou. Leh-Meh-lech El chai veh-kai-yam,

Благословенному Богу они (ангелы) вознесут благозвучные мелодии. Царю, живому и вечному Богу,

zmirot yo-mer-ou veh-tish-ba-chot yashmiy-ou, ki hou leh-vado poh-el gvourot,

они будут воспевать гимны, и хвалы их будут услышаны, ибо Он один совершает деяния великие,

oh-seh cha-dash-ot, ba-al mil-cha-mot, zo-reh-a tzad-akot,

творит все новое, (и) Он есть Владыка над войнами, (и) Он сеет праведность,

matz-miy-ach yeh-shou-ot, bo-reh refou-ot, nora teh-hilot,

(и) возвращает из земли всходы спасения, (и) создает целительные средства, (и) Он превыше всякой хвалы,

Ah-don hanif-la-ot, ha-meh-cha-desh beh-touvo

(и) Он – Господин над всяким чудом, (и) тот, кто в благости Своей обновляет

beh-chol yom ta-miyd ma-a-seh beh-reh-shiyt.

каждый день, от века и до века (день за днем), деяния по Сотворению (Мира).

Ka-ah-mour leh-oh-seh or-iyim gdo-liym, ki leh-oh-lam chas-doh.

Псалом 136:7

Как сказано: Сотворившему светила великие, ибо (потому что) вовек есть милость Его.

Orr cha-dash al tZi-yon ta-iyer, veh-niz-keh kou-la-nou meh-heh-ra leh-oh-ro.

Озари Сион новым светом, и все мы скоро насытимся (будем вознаграждены) от Его (Ашема) света.

Barouch ata Adonai, yo-tzer ha-meh-oh-rot.

Благословен ты, Ашем, творящий светила.

Трек 10 **Ahava raba** С такой великой любовью

Artscroll, Расширенный: Стр. 412–414, Страницы подстрочника 328–330.

АШЕМ ЛЮБИТ НАС И ХОЧЕТ ПРИБЛИЗИТЬ НАС К СЕБЕ.

Ah-hava raba ah-hav-tanou Adonai Eloheynou, chem-la gdola viy-teh-ra

Такой великой любовью Ты возлюбил нас, Ашем, Бог наш, (с) великой и преизобилующей милостью,

cha-mal-ta ah-ley-nou.

Ты помиловал нас.

Aviy-nou mal-kenou, ba-a-vour avo-teynou sh-bat-chou beh-cha,

Отец наш, Царь наш, ради праотцов наших, которые верили в Тебя,

va-tel-am-dem chouk-ey chai-yim, ken teh-choh-ney-nou oute-lam-deh-nou.

и которых Ты научил законам жизни, (просим), будь милостив к нам и наставь нас.

Aviy-nou ha-av ha-rach-aman ha-meh-ra-chem, rah-chem ah-leynou, veh-ten

Отец наш, Милостивый Отец, Милостивый, помилуй нас и (просим) даруй

beh-li-beh-nou leh-ha-viyn ou-leh-hass-kiyl, lishmo-a lil-mod ou-leh-la-med,

сердцам нашим (способность) понимать и наполняться светом, слушать, учиться и учить других,

lishmor veh-la-asot ou-leh-ka-yem et col divrey tal-moud Torah-teh-cha beh-ah-hava.

наблюдать, делать дело, выполнять (воплощать) все слова (изученные из) Торы Твоей с любовью.

Veh-ha-er ey-ney-nou beh-Torah-teh-cha, veh-da-bek lib-eh-nou

И просвети очи наши Торой Твоей и прилепи сердца наши

beh-mitzvo-teyh-cha, veh-ya-ched leh-va-venou leh-ah-hava oul-yir-a

к заповедям Твоим, и освяти сердца наши, чтобы нам любить и бояться (благоговеть)

et shmeh-cha, veh-lo neh-vosh leh-oh-lam va-ed ki beh-shem kod-sheh-cha

Имени Твоего, и (по этой причине) мы никогда вновь не устыдимся (своего поведения), ибо на Имя Твое святое,

ha-gadol veh-ha-nora ba-tach-nou, na-giyla veh-nis-meh-cha bi-yeshoua-teh-cha.

великое и превознесенное, мы уповаем (и) возрадуемся и будем ликовать в спасении Твоем.

Va-ha-viy-enou leh-shalom meh-arba kan-fot ha-aretz, veh-toh-liych-enou

И (просим) собери нас с миром от четырех концов земли, и проведи нас (назад)

kommemi-youte leh-artz-enou. Ki El poh-el yeh-shou-ot ata, ou-vanou ba-charta

неустыженными (с высоко поднятой головой) на землю нашу (Израиль). Ибо Ты – Бог, творящий спасение, Ты избрал нас

mi-col am veh-la-shon. Veh-keh-rav-tanou leh-shim-cha ha-gadol selah

из (среди) народов и языков. И Ты приблизил нас к великому Имени Твоему навеки,

beh-eh-met, leh-ho-dot leh-cha ou-leh-ya-ched-cha beh-ah-hava.

(и) в истине, (ради нас) да возблагодарим Тебя и да (провозгласим), что Ты и любовь есть Одно целое.

Barouch ata Adonai, ha-bo-cher beh-amo Israel beh-ah-hava.

Благословен Ты, Ашем, избравший народ Свой Израилев в любви.

Трек 11 Shma Israel, раздел 1

Artscroll, Расширенный: Стр. 414, Страницы подстрочника 330–331.

SHMA ISRAEL, СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ

В этих словах наша душа, наше провозглашение веры. Прислушайтесь – ваше сердце бьется в такт с этими словами, когда вы произносите их. Они принадлежат всем, они неподвластны времени и незыблемы, они соединяют наши сердца со всеми, кто был прежде нас.

Каждый раз, произнося эти непреходящие слова, вы живете своим наследием, вы – часть истории и преемственности Еврейского народа.

SHMA ISRAEL, ADONAI ELOHEYNOU, ADONAI EH-CHAD.

Слушай, О, Израиль: Ашем есть Бог наш, Ашем Един есть.

(Barouch shem kvod malchou-toh leh-olam va-ed). Говорится тихо, про себя.

(Благословенно имя Его великого Царства во веки веков).

Veh-ah-havta et Adonai Elo-heyh-cha, beh-chol leh-vav-cha ou-veh-chol

И вы будете любить Ашема, Бога вашего, всем сердцем, всей

naf-sheh-cha, ou-veh-chol meh-od-eh-cha:

душой, и всем существом (всем, что у вас есть):

Veh-ha-you ha-dva-riym ha-eh-leh, ah-sheh ah-nochi metzav-cha ha-yom,

Вот слова (повеления), которые Я заповедую вам сегодня,

al leh-va-veh-cha: veh-shi-nan-tam leh-va-neyh-cha, veh-di-bar-ta bam

да войдут они в сердца ваши: И вы будете (снова и снова) внушать их детям вашим и будете говорить о них,

beh-shiv-teh-cha beh-veyt-eh-cha, ou-veh-lech-teh-cha ba-deh-rech,

сидя дома, и идя по дороге,

ou-veh-shoch-beh-cha ou-veh-kou-meh-cha: ouk-shar-tam leh-ot

И ложась (спать), и вставая (пробуждаясь): и повяжете их, как знак,

al ya-deh-cha, veh-ha-you leh-tota-fot beyn ey-neyh-cha:

на руку вашу, и они будут Тфилином между глаз ваших:

Ouch-tav-tam al meh-zouzot beyt-eh-cha ouvi-sh-ah-reyh-cha.

И напишете их на дверных косяках (Мезуза) домов ваших и на воротах ваших.

**ЭТО ПРЯМАЯ ЗАПОВЕДЬ ИЗ НАШЕЙ ТОРЫ,
ПРОИЗНОСИТЬ ТРИ РАЗДЕЛА МОЛИТВЫ ШМА
ДВАЖДЫ В ДЕНЬ КАЖДЫЙ ДЕНЬ.**

Трек 12 Shma, Ve'haya, раздел 2

Artscroll, Расширенный: Стр. 414–416, Страницы подстрочника 331–333.

МЫ ПРИНИМАЕМ ЗАПОВЕДИ АШЕМА.

Veh-ha-ya im shamo-a tish-meh-ou el mitzvo-tai

И это будет (произойдет), если вы будете слушать и слышать (внимать) заповеди Мои,

ah-sher ah-nochi metza-veh et-chem ha-yom,

которые Я заповедую (передаю) вам ныне,

leh-ah-hava et Adonai Elo-hey-chem ou-leh-ovdo beh-chol leh-vav-chem

чтобы любить Ашема, Бога вашего, и служить Ему всем сердцем

ou-veh-chol naf-sheh-chem: Veh-na-ta-ti metar artz-eh-chem beh-ito yoreh

и всей душой. Я ниспослю дождь земле вашей в благовремение, первый дождь (осенний)

ou-mal-kosh veh-ah-saf-ta dgan-eh-cha veh-tiy-rosh-cha veh-yitz-ha-reh-cha:

и последний (весенний), и вы соберете урожай зерна, вина и (оливкового) масла:

Veh-na-ta-ti eh-sev beh-sadd-cha liv-hem-teh-cha, veh-ah-chal-ta veh-sa-va-ta:

Я одену поля ваши травой для скота, и вы будете есть и насыщаться:

Hish-amrou la-chem pen yif-teh leh-vav-chem, veh-sar-tem va-ava-deh-tem

Берегитесь, чтобы сердце ваше не совратилось и (не ввело) вас в заблуждение и в почитание

Elohim ach-eh-riym veh-hish-ta-cha-viy-tem la-hem: Veh-chara aff Adonai ba-chem

других (ложных) богов, чтобы вам не поклоняться им. И чтобы вам не возбудить гнев Ашема на вас,

veh-atzar et ha-shamai-yim veh-lo yihi-yeh matar,

ибо (тогда) Он запретит небесам, и не будет уже дождя,

veh-ha-adama lo ti-ten et yeh-voula,

и земля не даст плода своего,

va-avadetem meh-heh-ra meh-al ha-aretz ha-tova ah-sher Adonai noten la-chem:

и вы скоро исчезнете (погибнете) с доброй земли, которую дает вам Ашем:

Veh-samm-tem et dva-rai eh-leh al leh-vav-chem veh-al naf-sh-chem,

И эти Мои слова вы вложите в сердце ваше, в душу вашу,

ouk-shar-tem otam leh-ot al yed-chem, veh-ha-you leh-totafot beyn eyney-chem:

и повяжете их, как знак, на руку вашу, и они будут Тфилином между глаз ваших:

Veh-lima-detem otam et beney-chem leh-da-ber bam,

И вы будете внушать их детям вашим и (будете) говорить о них,

beh-shiv-teh-cha beh-vey-teh-cha,

сидя дома,

ou-veh-lech-teh-cha ba-deh-rech, ou-veh-shoch-beh-cha ou-veh-kou-meh-cha:

и идя по дороге, и ложась (спать), и вставая (пробуждаясь):

Ouch-tav-tam al meh-zouzot beyt-eh-cha ouvi-sh-a-reyh-cha.

И напишете их на дверных косяках (Мезуза) домов ваших и на воротах ваших.

Leh-ma-an yirbou yeh-mey-chem vi-yi-mey bney-chem al ha-adama

Дабы умножились дни ваши и дни детей ваших на земле (Израилевой),

ah-sher nish-ba Adonai la-avo-tey-chem la-tet la-hem,

которую Ашем обещал дать отцам вашим

ki-yimey ha-shamai-yim al ha-aretz.

на (все) дни, в которые (пока) небо распростерто над землей.

Трек 13 Shma, Va'yomer, раздел 3

Artscroll, Расширенный: Стр. 416, Страницы подстрочника 333–334.

АШЕМ ОБЪЯСНИЛ ЗАПОВЕДЬ ЦИЦИТ.

Va-yo-mer Adonai el Moshe leh-eh-mor:

Ашем сказал Моисею:

Da-ber el bney Israel veh-amarta ah-ley-hem,

Объяви Сынам Израилевым и скажи им (делайте так);

veh-a-sou la-hem tziy-tzit al kan-fey big-dey-hem leh-doh-ro-tam,

и (потому) они стали делать себе Цицит на углах одежды во (всех) поколениях,

veh-nat-nou al tziy-tzit ha-kanaf ptiyl tche-let:

и на (каждый) угол Цицит наложили они нить (небесно-голубого цвета) тхелет:

Veh-ha-ya la-chem leh-tziy-tzit, oor-iy-tem oto ou-zcharr-tem et col mitzvot Adonai

И будет это для вас Цицит, и (всякий раз) видя их (Цицит), вы будете вспоминать все заповеди Ашема,

va-asiy-tem otam, veh-lo ta-tou-rou achrey leh-vav-chem veh-ach-rey ey-ney-chem

и будете исполнять их, и не будете следовать (нечистым желаниям) сердец ваших и (нечистым желаниям) очей ваших,

ah-sher atem zo-niym achrey-hem: Leh-ma-an tiz-kerou va-asiy-tem et col mitz-votai,

дабы не осквернить (себя) ими. (И) так вы будете помнить и исполнять все заповеди Мои,

vi-hiy-tem kdosh-iyim leh-Elohey-chem:

и будете святым (народом) для Бога своего.

Ani Adonai Elo-hey-chem ah-sher hoh-tzeti et-chem meh-eretz mitzrai-yim

Я Ашем, Бог ваш, который вывел вас из земли Египетской,

lihi-yot la-chem leh-Elohim, ani Adonai Elohey-chem eh-met

чтобы быть вам Богом. Я Ашем, Бог ваш, это истина.

Adonai Elohey-chem eh-met.

Ашем, Бог ваш, есть истина.

Трек 14 **Ve'yatziv** и это повеление вечное

Artscroll, Расширенный: Стр. 416, Страницы подстрочника 334–335.

МЫ ОСОЗНАЕМ ВАЖНОСТЬ И СЛАДОСТЬ ИСПОЛНЕНИЯ ЗАПОВЕДЕЙ АШЕМА.

Veh-ya-tziyv veh-na-chon veh-ka-yam veh-ya-shar veh-neh-eh-man veh-ah-houv

(Это) истина вечная, твердая, пребывающая, верная, непреходящая, и (она) любима

veh-cha-viyv veh-nech-mud veh-na-iyv veh-nora veh-adiyr ou-meh-tou-kan

и драгоценна, прекрасна и приятна, величественна и могущественна, и (она) верна

ou-meh-kou-bal veh-tov veh-ya-feh ha-davar ha-zeh ah-ley-nou leh-oh-lam va-ed.

и признаваема, блага и великолепна, и это вечное исповедание (веры) нашей.

Eh-met Elohey oh-lam Malkeh-nou, tzour Yaakov magen yish-eh-nou,

Воистину, Бог мира есть Царь наш; Скала Иакова есть Щит спасения нашего,

leh-dor va-dor hou ka-yam ou-shmo ka-yam veh-chi-soh na-chon,

из (каждого) рода до (следующего) рода пребывает Он, и Имя Его пребывает вовек, и престол Его непоколебим,

ou-mal-chuto veh-eh-moun-ato la-ad ka-yeh-eh-met. Ou-dva-rav chai-yim

и Царство Его и верность Его длятся вечно. И слова Его живы

veh-ka-ya-miyv, neh-eh-ma-niyv veh-nech-mud-iyv, la-ad ou-leh-olmey ola-miyv.

и непреходящи, верны и прекрасны во веки веков.

Al avoteynou veh-ah-leynou al ba-neynou veh-al doro-teynou veh-al col dorot

Для отцов наших и для нас, для детей наших и для рода нашего, и для всех родов

zera Israel ava-deyh-cha.

от семени Израилева, слуг Твоих.

Трек 15 **Al ha'rishonim** Для первых

Artscroll, Расширенный: Стр. 418, Страница подстрочника 336.

ВСЕ РОДЫ ВО ВСЕ ВРЕМЕНА ЗНАЛИ, ЧТО ТОЛЬКО АШЕМ – БОГ НАШ И ЦАРЬ.

Al ha-rish-oniym veh-al ha-ach-roniym davar tov veh-ka-yam leh-olam va-ed,

От первых (поколений) и (до) последних (поколений) (это) провозглашение веры есть благо, и оно вечно,

eh-met veh-eh-mouna chok veh-lo ya-avor. Eh-met sh-ata hou Adonai Eloheynou

истинно и непреложно, (оно есть) закон и не упразднится вовек (не отменится). Воистину, Ты, Ашем, есть Бог наш

veh-Elohey avoteynou, malkeh-nou Meh-lech avoteynou goh-ah-lenou

и Бог отцов наших, (Который) есть Царь наш, Царь отцов наших, Искупитель наш,

goh-el avoteynou, yotz-renou tzour yeh-shu-a-tenou, poh-denou ou-matziy-lenou

Искупитель отцов наших, Создатель наш, Скала спасения нашего, Освободитель наш, Избавитель наш.

meh-oh-lam shmeh-cha, ain Elohim zoula-teh-cha.

Имя Твое от века (от начала мира), и нет иного Бога, кроме Тебя.

Трек 16 **Ezrat avotanu** Помощник отцов наших

Artscroll, Расширенный: Стр. 418–420, Страницы подстрочника 336–339.

ТОЛЬКО К АШЕМУ ОБРАТИМСЯ МЫ ЗА ПОМОЩЬЮ.

Eh-zrat avoteynou ata hou meh-oh-lam magen ou-mo-shiya livney-hem achrey-hem

Помощник отцов наших, Ты всегда был Щитом и Спасителем для (всех) детей их, (пришедших) после них,

beh-chol dor va-dor. Beh-roum oh-lam moshav-eh-cha ou-mish-pa-teyh-cha

из поколения в поколение. На вершине мира чертог Твой, и закон Твой

veh-tzid-kat-cha ad af-sey aretz. Ah-shrey ish sh-yishma

и праведность Твоя (простираются) во все концы земли. Блажен тот, кто будет внимать

leh-mitzvo-teyh-cha, veh-Torat-cha oud-var-cha ya-siyim al li-boh.

заповедям Твоим и кто соединится с Торой Твоей и словом Твоим сердцем.

Eh-met ah-ta hou Ah-don leh-ameh-cha ou-Meh-lech gibor la-riyv riyv-vam.

Воистину, (что) Ты – (один) Владыка над народом Твоим и (Ты)- Всемогущий Царь, ведущий войны их.

Eh-met ata hou rishon veh-ata hou ach-aron, oumi-bala-deyh-cha ain lanou Meh-lech

Воистину, (что) Ты первый и Ты (также) последний, и нет у нас иного царя, кроме Тебя,

goh-el ou-mo-shiya. Mi-mitzrai-yim geh-al-tanou Adonai Eloheynou oumi-beyt

ни испускителя, ни спасителя. Из Египта вывел Ты нас, Ашем, Бог наш, из дома

ava-diyim pdiy-ta-nou col beh-choh-rey-hem ha-ragta, ou-veh-choh-reh-cha ga-al-ta,

рабства освободил Ты нас; Ты поразил всех первенцев (Египетских), и Ты спас первенцев народа Своего (Израиля),

veh-yam souf ba-ka-ata, veh-zeh-diyim tiba-ata, viy-di-diyim heh-eh-varta,

и Ты разделил воды Черного моря, и потопил возгордившихся, и Ты провел драгоценных чад своих (в безопасности) через бездну,

vai-cha-sou ma-yim tza-rey-hem, eh-chad meh-hem loh no-tar. Псалом 106:11

и (Ты) сомкнул воды над врагами их, так что ни одного не осталось.

Al zot shib-chou ah-hou-viyim veh-romemou El,

За это возлюбленные восхвалили и превознесли Бога,

veh-natnou yeh-di-diyim zmi-rot shiy-rot veh-tish-ba-chot,

и драгоценные чада (также) воспели гимны, песни и хвалы,

bra-chot veh-hoda-ot leh-Meh-lech El chai veh-ka-yam, ram veh-nisa,

благословения и благодарения Царю, Богу живому и пребывающему вовек, превознесенному выше небес,

gadol veh-nora, mash-piyl geh-iyim, ou-mag-biy-ha shfa-liym, mo-tziy ah-si-riym

великому и всемогущему, смиряющему гордых и возвышающему смиренных, освобождающему пленных

ou-fo-deh ana-viyim, veh-ozar da-liym, veh-oh-neh leh-amo beh-et sha-vam eh-lav.

и избавляющему униженных, помогающему бедным и отвечающему народу Своему, когда они взывают к Нему.

Teh-hilot leh-El el-yon barouch hou ou-meh-vorach Moshe ou-vney Israel

Слава и честь всевышнему Богу, Благословен Он и благословляем (всеми); Моисей и дети Израилевы

leh-cha anou shiyra, beh-sim-cha raba veh-amrou koulam.

ответили Тебе песнопением, с великой радостью, и каждый провозгласил:

Mi kamo-cha ba-Eh-lim Adonai, mi kamo-cha neh-eh-dar ba-ko-desh,

Кто, подобно Тебе, Ашем, между богами? Кто, подобно Тебе, величествен святостью,

nora teh-hilot, oh-seh peh-leh. Shiya cha-dasha shib-chou geh-ou-liym

(неизречимо) досточтим хвалами, совершающий чудеса? Новую песнью спасенные восславили

leh-shim-cha al sfat ha-yam, ya-chad koulam hoh-dou veh-him-liych-ou veh-amrou:

Имя Твое на суше, (и) все они единым гласом вознесли благодарение и сделали (Тебя) Господом и сказали:

Adonai yim-loch leh-olam va-ed.

Ашем будет царствовать во веки веков.

Tzour Israel, kou-ma beh-ezrat Israel, ouf-deh ki-neh-ou-meh-cha Yehuda veh-Israel.

Скала Израиля, восстань на помощь Израилю и освободи, по обетованию Твоему, Иудею и Израиль.

Goh-ah-lenou Adonai tzva-ot shmo, keh-dosh Israel.

Искупитель наш, Ашем (Господь) воинств (Израилевых) Имя Его, Святой Израилев.

Barouch ata Adonai ga-al Israel.

Благословен Ты, Ашем, спасший Израиль.

**ЗДЕСЬ НАЧИНАЕТСЯ МОЛИТВА АМИДА (СТОЯНИЕ) НА ШАХАРИТ.
СНАЧАЛА КАЖДЫЙ ПОЕТ ЕЕ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ, А ПОТОМ ВСЕ ВМЕСТЕ.**

Трек 17 **Amidah 1: Baruch ata Adonai** Благословен Ты, Ашем

Artscroll, Расширенный: Стр. 420, Страницы подстрочника 339–341.

**АШЕМ ПОМНИТ ДОБРЫЕ ДЕЛА ОТЦОВ НАШИХ. ЭТО УРОК ДЛЯ НАС,
ЧТОБЫ МЫ БЫЛИ ДОБРЫ.**

(Adonai, sa-fa-tai tif-tach ou-piy yagid teh-hila-teh-cha). Говорится тихо, про себя.

Ашем, открой уста мои, и они изрекут хвалу Твою (хвалу Тебе).

Barouch ata Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou, Elohey Avraham,

Бог Исаака и Бог Иакова, Бог Единый, Великий, Всемогущий и Всеславный,

Elohey Yitzchak, veh-Elohey Yaakov, ha-El ha-gadol ha-gibor veh-ha-nora,

великий Бог, ниспосылающий (нам) милости, приносящий нам благо,

El el-yon, goh-mel chasa-diyim tov-iym veh-ko-neh ha-col, veh-zo-cher

и создающий все сущее, и помнящий

chas-dey ah-vot, ou-meh-viy goh-el livney bney-hem,

милости отцов наших, и посылающий искупителя детям детей их,

leh-ma-an shmo beh-ah-hava.

ради Имени Его, с любовью.

Meh-lech ozer ou-mo-shiya ou-magen. Barouch ata Adonai magen Avraham.

Царь, помогающий, спасающий и защищающий. Благословен Ты, Ашем, Щит Авраама.

Ata gibor leh-oh-lam Adonai, meh-cha-yeh metiym ata, rav leh-ho-shiya.

Сила Твоя вечна, Ашем, Ты воскрешаешь мертвых, Ты спасаешь изобилием.

(Ma-shiyv ha-rou-ach ou-mo-riyd ha-geshem).

Говорится только между праздниками Симхат Тора и Песах (зимние месяцы).

(Ты повелеваешь ветрам дуть и дождям нисходить на землю).

Трек 18 **Amidah 1: Mechalkel chaim** Он насыщает все живущее

Artscroll, Расширенный: Стр. 420, Страница подстрочника 341.

АШЕМ ЗАЩИЩАЕТ ВСЕХ НАС, ОСОБЕННО НЕМОЩНЫХ И НУЖДАЮЩИХСЯ.

Meh-chal-kel chai-yim beh-cheh-sed, meh-cha-yeh metiyim beh-rach-amiyim rabiym,

Он насыщает живущих благостью, Он воскрешает мертвых с преизобилующей милостью,

soh-mech nof-liym, veh-rofeh choh-liym, ou-ma-tiyr ah-sou-riym, ou-meh-ka-yem

Он поддерживает падших, Он исцеляет больных, Он отпускает пленников на свободу, и Он хранит

eh-mou-nato li-yesh-enev a-farr. Mi kamo-cha ba-al gvou-rot, ou-mi doh-meh lach,

Свою верность тем, кто поживает во прахе. Кто подобен Тебе, Владыка великих деяний, и кто сравнится с Тобой,

Meh-lech meh-miyt ou-meh-cha-yeh ou-matz-miy-ach yeh-shoua.

Царь, предающий смерти и воскрешающий к жизни, и выводящий из земли ростки спасения?

Veh-neh-eh-man ata leh-hach-yot meh-tiyim.

Ты верен и воскрешаешь мертвых.

Barouch ata Adonai meh-cha-yeh ha-metiyim.

Благословен Ты, Ашем, воскрешающий мертвых.

Трек 19 **Amidah 1: Nekadesh** Мы будем освящать

Artscroll, Расширенный: Стр. 422, Страницы подстрочника 342–343.

ИЕРУСАЛИМ – ГРАД АШЕМА.

Neh-ka-desh et shim-cha ba-oh-lam keh-shem

Будем святить Имя Твое на земле, (как) и они (ангелы)

sh-mak-di-shiym oh-toh bi-shmey marom,

прославляют его в небесах;

ka-ka-touv al yad neviy-eh-cha, veh-kara zeh el zeh veh-amar:

как написано пророками Твоими, (один ангел) взывает к другому (ангелу) и говорит:

Kadosh kadosh kadosh Adonai tzeh-va-ot, meh-lo col ha-aretz keh-vo-doh.

Свят, свят, свят Ашем, (Господь) воинств (Израилевых), весь мир (земля) полон чести (славы) Его.

Az beh-kol ra-ash gadol ah-diyv veh-cha-zak mash-mi-iyim kol,

Затем они громогласно с шумом (который) великим и сильным, заставляют (свои) голоса быть услышанными,

mit-nas-iyim leh-oumat sra-fiym, leh-ou-ma-tam barouch yomerou:

они поднимаются, (чтобы) предстать перед ангелами Серафимами, и (единожды) обратившись к ним лицом, возвещают Благословение:

Barouch kvod Adonai mim-komo.

Благословенна честь (слава) Ашема из чертогов Его.

Mim-kom-cha malkeh-nou toh-fiy-a, veh-timloch ah-leynou,

Из чертогов Твоих, Царь наш, явись (Ты), чтобы царствовать над нами,

ki meh-cha-kiym ah-nachnou lach.

ибо мы ждем Тебя.

Matai tim-loch beh-tZi-yon, beh-karov beh-ya-mey-nou, leh-olam va-ed tish-kon:

Когда воцаришься Ты в Сионе? Скоро (просим, скорее), во дни жизни нашей, поселись там навек.

Tit-ga-dal veh-tit-ka-dash beh-toch Yeru-sha-lai-yim iyr-cha, leh-dor va-dor

Да превознесут и прославят Тебя в Иерусалиме, во граде Твоем, из рода в (следующий) род,

ou-leh-netzach netza-chiym.

во веки (и) веки веков.

Veh-eyney-nou tir-ey-na malchou-teh-cha, ka-davar* ha-ah-mour

И да узрят очи наши Царство Твое, как об этом сказано

beh-shiy-rey ou-zeh-cha, al yedey David meshiy-ach tzid-keh-cha:

в песнях о могуществе Твоем, (сочиненных) рукою (Царя) Давида, праведника и помазанника Твоего:

Yimloch Adonai leh-olam. Elo-hai-yich tZi-yon leh-dor va-dor halleluya.

Псалом 146:10

Ашем будет царствовать во веки, Бог ваш, О, Сион, из рода в (следующий) род. Аллилуйя.

Leh-dor va-dor na-giyd godd-leh-cha ou-leh-netzach netza-chiym

Из рода в (следующий) род мы будем говорить (о) величии Твоем, и от века (и) до века

kedoush-at-cha nak-diysh, veh-shiv-cheh-cha Elo-heynou mi-piy-nou

будем прославлять святость Твою, и хвала Тебе, Боже наш, из уст наших

lo ya-moush leh-olam va-ed, ki El Meh-lech gadol veh-ka-dosh ata.

не перестанет никогда, ибо Ты великий и святой Бог (и) Царь.

Barouch ata Adonai, ha-El ha-kadosh.

Благословен Ты, Ашем, святой Бог.

* Или: как сказано об этом (месте) порядка...

Трек 20 **Amidah 1: Yismach Moshe, Ve'shamru, Ve'lo netato**

Моисей возрадовался, И они будут хранить, и Он не даровал

Artscroll, Расширенный: Стр. 424, Страницы подстрочника 344–346.

МОИСЕЙ ВОЗРАДОВАЛСЯ, КОГДА СТАЛ ВЕСТНИКОМ АШЕМА.

Yis-mach Moshe beh-matnat chel-ko, ki eh-ved neh-eh-man ka-ra-ta lo.

Моисей возрадовался дару удела своего, (а также) ибо Ты назвал его верным служителем.

Kliyl tif-eh-ret beh-rosho na-tata lo, beh-omdo leh-fa-neyh-cha al har Sinai.

Ты (даровал ему) возложил на голову его венец славы, когда он предстал перед Тобой на Горе Синай.

Ou-shney lou-chot ava-niyim hoh-riyd beh-yado, veh-ka-touv ba-hem

И он принес нам две скрижали каменные в руках своих, а на них начертаны были

shmiy-rat Shabbat, veh-chen ka-touv beh-Torah-teh-cha:

(заповеди) для соблюдения (сохранения) Шаббата, и вот как сказано в Торе Твоей:

ШАББАТ – ВЕЧНЫЙ ЗАВЕТ МЕЖДУ АШЕМОМ И ЕВРЕЙСКИМ НАРОДОМ.

Veh-shamrou bney Israel et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat leh-doro-tam

И Дети Израиля будут хранить Шаббат и (будут) соблюдать Шаббат из поколения в поколение,

briyt oh-lam. Beyni ou-veyn bney Israel ot hiy leh-oh-lam, ki sh-shet ya-miyim

как завет вечный. Между Мною и Детьми Израиля это знамение вечное, ибо в шесть дней

asa Adonai et ha-shamai-yim veh-et ha-aretz, ou-va-yom ha-shvi-iy shavat

сотворил Ашем небо и землю, а на седьмой день Он почил

va-yinafash.

и отдохнул от дел.

АШЕМ ДАРОВАЛ ИЗРАИЛЮ, НАРОДУ СВОЕМУ, ШАББАТ КАК ДЕНЬ, ПОЛНОСТЬЮ СВОБОДНЫЙ ОТ ДЕЛ.

Veh-lo neh-tato Adonai Eloheynou leh-goh-yey ha-ara-tzot,

Ашем, Бог наш, не дал (Шаббат) (другим) народам (остального) мира (земли),

veh-lo hin-chal-toh malkeh-nou leh-ovdey psi-iliym, veh-gam bim-nou-cha-toh

и Царь наш не дал его в наследие идолопоклонникам, и (посему) необрезанные

lo yish-kenou ar-eh-liym. Ki leh-Israel am-cha neh-tato beh-ah-hava,

не пребудут в его блаженном покое. Ибо Израилю, народу Твоему, Ты дал его в любви,

leh-zera Yaakov ah-sheer bam ba-char-ta. Am meh-kad-shey shvi-iy, kou-lam

семени Иакова, которого Ты избрал. Народ, который освещает седьмой (день), будет

yisbeh-ou veh-yit-an-gou mi-touv-eh-cha, ouva-shvi-iy ra-tziyta bo veh-ki-dashto,

пребывать в довольстве и будет наслаждаться благостью Твоей, и Ты благоволил (возжелал) седьмому (дню) и освятил его,

chemdat ya-miyim oto ka-ra-ta, zeh-cher leh-ma-a-seh beh-reh-shiyt.

Ты назвал его самым желанным из дней, напоминанием о (Твоем) Акте Сотворения (мира).

Трек 21 **Amidah 1: Elohanu** Бог наш

Artscroll, Расширенный: Стр. 424, Страницы подстрочника 346–347.

АШЕМ, ДАРУЙ НАМ СПОСОБНОСТЬ СОБЛЮДАТЬ ШАББАТ, ЧТОБЫ ОН ПРИНОСИЛ НАМ ПОЛЬЗУ.

Elo-heynou veh-Elohey avo-teynou, reh-tzeh bim-noucha-tenou.

Боже наш, Бог отцов наших, (просим) благоволи к покою нашему.

Kad-shenou beh-mitzvo-teyh-cha, veh-ten chel-kenou beh-Torah-teh-cha. Sab-enou

Освяти нас заповедями Твоими и (просим) даруй нам наше место (наследие/первородство) согласно Торе Твоей. Насыть нас

mi-tou-veh-cha, veh-samm-chen-ou bi-yeshoua-teh-cha, veh-ta-herr li-benou

благодатью Твоей, и осчастливь нас в спасении Твоем, и очисти сердца наши,

leh-ov-deh-cha beh-eh-met. Veh-han-chiy-lenou Adonai Eloheynou

чтобы нам служить Тебе в искренности. И даруй нам в наследство, Ашем, Боже наш,

beh-ah-hava ou-veh-ratzon Shabbat kod-sh-cha, veh-ya-nou-chou bo Israel

с любовью и благоволением, Твой святой Шаббат, и Израиль пусть успокоится в нем,

meh-kad-shey shmeh-cha. Barouch ata Adonai, meh-ka-desh ha-Shabbat.

прославляя Имя Твое. Благословен Ты, Ашем, освящающий Шаббат.

Трек 22 **Amidah 1: Retze, & Ve'techezeyna**

Обрести благодать и Да увидим мы

Artscroll, Расширенный: Стр. 426, Страницы подстрочника 347–348.

МЫ ПРОСИМ АШЕМА ВОССТАНОВИТЬ СВЯТОЙ ХРАМ ЕГО В ИЕРУСАЛИМЕ.

Reh-tzeh Adonai Eloheynou beh-am-cha Israel ouvi-tfila-tam, veh-ha-shev

Ашем, Боже наш, благоволи к народу Твоему, Израилю, и к молитвам их и восстанови

et ha-avoda li-dviyr beyt-eh-cha

богослужение в (заново отстроенном) святилище Храма Твоего (в Иерусалиме),

veh-ishey Israel ou-teh-fi-la-tam beh-ah-hava teh-kabel

и прими жертвы всесожжения и молитвы Израиля с любовью

beh-ratzon, ou-teh-hiy leh-ratzon ta-miyd avodat Israel am-eh-cha.

и благосклонностью, и да будет поклонение Израиля, народа Твоего, благоугодным (Тебе).

Veh-teh-cheh-zeyh-na ey-ney-nou beh-shouv-cha leh-tZi-yon beh-rach-amiyim.

Очи наши да узрят возвращение Твое в Сион с милосердием.

Barouch ata Adonai, ha-mach-ziyr shchiyn-ah-toh leh-tZi-yon.

Благословен Ты, Ашем, ибо возвращаешь Сиону Твое Божественное присутствие.

Трек 23 **Amidah 1: Modim** Благодарение

Artscroll, Расширенный: Стр. 426–428, Страницы подстрочника 348–351.

БЛАГОДАРИМ АШЕМА ЗА ТО, ЧТО ОН ЗАБОТИТСЯ О НАС КАЖДУЮ МИНУТУ НАШЕЙ ЖИЗНИ.

Moh-diyim ah-nachnou lach, sh-ata hou Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou

Благодарим Тебя, Тебя, именуемого Ашемом, Бога нашего и Бога отцов наших

leh-oh-lam va-ed. Tzour chai-yeynou, magen yish-enou, ata hou leh-dor va-dor.

во веки веков. Скала жизней наших, Щит спасения нашего есть Ты из рода в (следующий) род.

Noh-deh leh-cha oun-sa-perr teh-hila-teh-cha al chai-yeynou hamm-sou-riym

Мы возблагодарим Тебя и облечем хвалу Тебе в славословия, ради жизней наших, преданных

beh-yad-eh-cha, veh-al nish-moh-teynou hap-koudot lach, veh-al ni-seyh-cha

в руку Твою, и ради душ наших, вверенных Тебе, и ради чудес Твоих,

sh-beh-chol yom ima-nou, veh-al nif-leh-oteyh-cha veh-tovo-teyh-cha sh-beh-chol et,

пребывающих с нами каждый день, и ради знамений Твоих и милостей Твоих, которые (с нами) во всякое время,

eh-rev va-bo-ker veh-tzo-hoh-ra-yim. Ha-tov ki lo ka-lou rach-ah-meyh-cha,

вечером, утром и днем. (Ты) Добродетельный, ибо (так как) милость Твоя не иссякает,

veh-hamm-ra-chem ki lo tamou chasa-deyh-cha, meh-oh-lam ki-viy-nou lach.

и Милостивый, ибо (так как) милосердие Твое не кончается, надеемся на Тебя во всякое время.

Veh-al koulam yit-barach veh-yit-romam shim-cha mal-kenou tamiyd

Ради всех этих (благ), да будет Имя Твое, Царь наш, благословляемо и превозносимо непрестанно,

leh-oh-lam va-ed.

во веки веков.

Veh-chol ha-chai-yim yoh-dou-cha selah, vi-yeh-ha-lelou et shim-cha beh-eh-met.

Все живущее да воздаст благодарение Тебе во всякое время и да прославит Имя Твое в искренности сердца.

Ha-El yeh-shoua-tenou veh-ezra-tenou selah.

Бог спасения нашего и утешения нашего во веки вечные.

Barouch ata Adonai ha-tov shim-cha ou-leh-cha na-eh leh-ho-dot.

Благословен Ты, Ашем, Добродетельный Имя Тебе, и Тебе приличествует всякая хвала.

Трек 24 **Amidah 1: Elohanu v'Elohai avotanu barchanu, & Sim Shalom**

Бог наш и Бог отцов наших, благослови нас и Установи мир

Artscroll, Расширенный: Стр. 428–430, Страницы подстрочника 352–353.

**МЫ ПРОСИМ АШЕМА БЛАГОСЛОВИТЬ НАС ТЕМ ЖЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕМ, КАКИМ
КОХЕНЫ БЛАГОСЛОВЛЯЮТ НАС В СВЯТОМ ИЕРУСАЛИМСКОМ ХРАМЕ.**

Eloheynou veh-Elohey avo-teynou bar-chen-ou ba-bra-cha ha-meh-shou-leh-shet

Бог наш, Бог отцов наших, благослови нас тройным благословением (тремя стихами)

ba-Torah, hak-touva al yedey Moshe av-deh-cha, ha-ah-moura mi-pi Aharon

Торы, начертанной рукою Моисея, слуги Твоего, (и) как сказано устами Аарона,

ou-va-nav, Koha-niyum am kedosh-eh-cha ka-amour.

и сыновей его, Священников, святого народа Твоего, как написано:

Yeh-va-rech-eh-cha Adonai veh-yish-meh-reh-cha.

Да благословит тебя Ашем и защитит тебя.

Ya-er Adonai pa-nav eh-leyh-cha viy-chou-neh-ka.

Да призрит тебя Ашем светлым ликом Своим и да помилует тебя.

Yi-sah Adonai pa-nav eh-leyh-cha, veh-ya-sem leh-cha shalom.

Да обратит Ашем лик Свой на тебя и да дарует тебе мир!

МОЛИМ АШЕМА О ВЕЛИЧАЙШЕМ ИЗ ВСЕХ БЛАГОСЛОВЕНИЙ, О МИРЕ.

Siyam shalom toh-va ouv-ra-cha, chen va-cheh-sed veh-rach-amiyim ah-leynou

Ниспошли мир, благодать, благословение, благодать, доброту и милосердие нам,

veh-al col Israel ah-meh-cha. Bar-chen-ou aviy-nou, kou-lanou keh-eh-chad beh-orr

и всему Израилю, народу Твоему. Благослови нас, Отец наш, всех нас как одного (человека) светом

pan-eyh-cha, ki beh-orr pan-eyh-cha na-ta-ta la-nou, Adonai Eloheynou,

лика Твоего, ибо свет лика Твоего даровал Ты нам, Ашем, Бог наш,

Torat chai-yim veh-ah-ha-vat cheh-sed outz-daka, ouv-ra-cha, veh-ra-cha-miyim,

Тору Жизни и (через Нее) любовь к доброте, милосердию, благословению, состраданию,

veh-chai-yim, veh-shalom. Veh-tov beh-ey-neyh-cha leh-va-rech et am-cha Israel

жизни и миру. Да будет (это) угодно очам Твоим благословить народ Твой, Израиль,

beh-chol et ou-veh-chol sha-ah bi-shlom-eh-cha.

во всякое время, во всякий час, миром Твоим.

Barouch ata Adonai, ha-meh-va-rech et amo Israel ba-shalom

Благословен Ты, Ашем, благословляющий народ Свой, Израиль, миром.

(et amo Israel ba-shalom).

(Народ Свой, Израиль, миром).

КОНЕЦ (ПОВТОРЕНИЯ) ШАХАРИТ АМИДА.

Трек 25 Yitgadal, № 2 полный кадиш

Artscroll, Расширенный: Стр. 430–432, Страницы подстрочника 355–357.

АШЕМ, ПРОСИМ ТЕБЯ, ПРИМИ МОЛИТВЫ ИЗРАИЛЯ.

Yit-gadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh

Да превозносится и святится великое Имя Его. В сотворенном Им по воле Его мире

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey

да будет Царственное владычество Его во все дни жизни твоей, каждый твой день, пока

deh-chol bet Israel, ba-agala ou-vizman ka-riyv. Veh-imrou amen.

жив Дом Израилев – скоро и безотлагательно. И мы скажем: Аминь.

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.

Да будет Имя Его велико и благословенно во веки веков.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar

Благословенно, достохвально, прославляемо, превозносимо, возвышаемо, почитаемо,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koudsha briych hou.

возвеличаемо и чувствуемо Имя Святого, да будет Он Благословен.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata

Превыше всякого благословения, песнопения, хвалы и прославления,

da-amiy-ran beh-olma. Veh-imrou amen.

которые звучат в этом мире, и мы скажем: Аминь.

Titkabel tzlot-hon ouva-oute-hon deh-chol bet Israel ka-dam avou-hon

(Просим) прими молитвы и (смиранные) прошения всего Дома Израилева, (возносимые) перед Отцом

di bishmai-ya. Veh-imrou amen.

небесным. И мы скажем: Аминь.

Yeh-heh shlama raba min shmai-ya, veh-chai-yim ah-leynou veh-al col Israel.

Да будет нам с небес изобилие мира и жизнь ради нас и ради всего Израиля.

Veh-imrou amen.

И мы скажем: Аминь.

Oseh shalom bimro-mav, hou ya-aseh shalom ah-leynou, veh-al col Israel.

Он, который утверждает мир на Его высотах, да сотворит мир для нас и для всего Израиля.

Veh-imrou amen.

И мы скажем: Аминь

ЗДЕСЬ НАЧИНАЕТСЯ ПОДГОТОВКА К ОТКРЫТИЮ СВЯТОГО КОВЧЕГА.

Трек 26 **Ain kamocha** Нет подобного Тебе

Artscroll, Расширенный: Стр. 432, Страницы подстрочника 357–358.

АШЕМ – ГОСПОДЬ НАД ВСЕМ ТВОРЕНИЕМ.

Ain ka-mo-cha ba-Elohim Adonai, veh-ain keh-ma-a-seyh-cha. ^{Псалом 86:8} Mal-choute-cha,
Среди богов нет подобного Тебе, Ашем, и несравненны деяния Твои. Царство Твое –

mal-choute col ola-miym, ou-memshal-teh-cha beh-chol dor va-dor, ^{Псалом 145:13}
царство вечное, и владычество Твое во все поколения.

Adonai meh-lech, Adonai ma-lach, Adonai yim-loch, leh-oh-lam va-ed.

Ашем царствует, Ашем царствовал, Ашем будет царствовать во веки веков.

Adonai oz leh-amo yi-ten, Adonai yeh-varech et amo ba-shalom. ^{Псалом 29:11}

Ашем дарует силу народу Своему, Ашем благословит народ Свой миром.

Av ha-rach-amiym hey-tiyva bir-tzon-cha et tZi-yon,

Отец милосердия, сотвори добро Сиону по воле Твоей

tiv-neh choh-mot Yerusha-lai-yim. ^{Псалом 51:20}

(и) восстанови стены Иерусалима.

Ki beh-cha leh-vad ba-tach-nou, Meh-lech El ram veh-nisah, Ah-don ola-miym.

На Тебя единого надеемся, О, Царь, Бог, превознесенный и величественный, Владыка (всех) миров.

СВЯТОЙ КОВЧЕГ ТЕПЕРЬ ОТКРЫТ.

Трек 27 **Vayehi binsoah** И пока (Святой Ковчег) был в пути

Artscroll, Расширенный: Стр. 432, Страницы подстрочника 358–359.

МОИСЕЙ СКАЗАЛ, ЧТО КОГДА СВЯТОЙ КОВЧЕГ БЫЛ В ПУТИ, НАРОД ЕВРЕЙСКИЙ БЫЛ ЗАЩИЩЕН ОТ ВРАГОВ.

Vai-hiy binsoh-ah ha-aron va-yo-mer Moshe, kouma Adonai

И пока (Святой) Ковчег (из Завета) был в пути (в пустыне), Моисей говорил: Встань, Ашем,

veh-ya-fou-tzou oiy-veyh-cha veh-ya-nou-sou meh-san-eyh-cha mi-pan-eyh-cha.

и разбегутся враги Твои, и побегут от лица Твоего ненавидящие Тебя!

Ki mi-tZi-yon teh-tzeh Torah, (ki mi-tZi-yon teh-tzeh Torah),

Ибо от Сиона явится (прибудет) Тора, (ибо от Сиона придет (явится) Тора),

ou-dvar Adonai mi-Yeru-sha-lai-yim.

и слово Ашема от Иерусалима.

Barouch sh-natan Torah leh-amo Israel bik-dou-sha-toh.

Благословен Он, даровавший Тору народу Своему, Израилю, в святости Своей.

Трек 28 **Brich shmai** Благословенно Имя

Artscroll, Расширенный: Стр. 436, Страницы подстрочника 362–364.

МЫ ДОБРОВОЛЬНО ПРОСЛАВЛЯЕМ АШЕМА, МЫ ЗНАЕМ, ЧТО ВСЕ, ЧТО ИСХОДИТ ОТ НЕГО, ЕСТЬ ИСТИНА.

Briych shmeh deh-mareh olma, briych kit-rach veh-at-rach. Yeh-heh reh-ou-tach

Благословенно Имя Владыки мира, благословен венец Твой и чертоги Твои. Да пребудет милость Твоя

im am-ach Israel leh-oh-lam, ou-foor-kan yemiy-nach acha-zey leh-am-ach

вечно с народом Твоим, Израилем, и спасение десницы (руки) Твоей да явится в народе Твоем,

beh-veyt makdesh-ach, ou-leh-am-tou-yey la-na mi-touv neh-hoh-rach,

в святом Храме Твоем, и благодать света Твоего да снизойдет на нас,

ou-leh-kabel tzlot-ana beh-rach-amiyn. Yeh-heh ra-ava ka-da-mach, deh-toh-riych lan

и да будут молитвы наши приняты с состраданием. Да будет воля Твоя на то, чтобы Ты продлил

chai-yin beh-tiyv-ou-ta, veh-leh-heh-vey ana pkiy-da beh-goh tzadiy-ka-ya,

дни жизни нашей (в) благодати, и чтобы я был причислен к праведникам,

leh-mir-cham alai ou-leh-mintar ya-ti veh-yat col di li, veh-diy am-ach Israel.

(чтобы Ты) помиловал меня и защитил меня и все, что мое, и (все, что) (принадлежит) народу Твоему, Израилю.

Annt hou zan leh-chola ou-meh-farness leh-chola, annt hou sha-liyt al cola. Annt hou

Ты питаешь всякую тварь, насыщаешь все живущее, и Ты царствуешь над всем. Ты

deh-sha-liyt al mal-cha-ya, ou-mal-chou-ta diy-lach hiy. Ana avda deh-koud-sha

царствуешь над царями, Тебе принадлежит Царство. Я – служитель Святого Бога,

briych hou, deh-sa-giyd-nah kameh oumi-kama diy-kar oraiy-teh beh-chol

Благословен Он, я падаю ниц перед Ним и перед славой Тору Его во

idan veh-idan. Lo al eh-nosh ra-chiytz-nah, veh-lo al bar Elohin sa-miych-na,

веки веков и во всякое время. Я не надеюсь на (любого из) людей и также не полагаюсь на (любого из) ангелов,

eh-la beh-Elo-ha di-shmai-ya, deh-hou Elo-ha kshott, veh-oh-raiy-teh kshott,

но исключительно (надежда моя) на Бога небесного, который есть Бог истины, и Тора Его есть истина,

ou-neh-viy-oh-hiy kshott, ou-masgeh leh-meh-eh-badd ta-veh-van ou-kshott.

и пророки Его истинны, и Он действует щедро в благодати и истине.

Beh ana ra-chiytz, veh-lish-meh ka-diysha ya-kiyra ana eh-mar toush-beh-chan.

Я надеюсь на Него и святому и славному Имени Его провозглашаю хвалу.

Yeh-heh ra-ava ka-da-mach deh-tif-tach liba-iy beh-oh-raiy-ta, veh-tash-liym

Да будет воля Твоя на то, чтобы Ты открыл сердце мое Торе, и чтобы Ты исполнил

mish-ah-liyn deh-li-ba-iy, veh-liba deh-chol am-ach Israel, leh-tav oul-chai-yin

просьбы сердца моего, и (просьбы) сердец всех, кто принадлежит к народу Твоему, Израилю, ради благодати, и жизни,

veh-lish-lam.

и мира.

**СВЯТАЯ ТОРА ВЫНИМАЕТСЯ ИЗ СВЯТОГО КОВЧЕГА И ПЕРЕДАЕТСЯ ТОМУ, КТО
ВЕДЕТ МОЛИТВУ. СВЯТОЙ КОВЧЕГ ЗАКРЫВАЕТСЯ.**

Трек 29 **Shma Israel, Gadlu, Al hacol, & Av ha'rachamim**

Слушай, О, Израиль, Провозглашай величие, Ради всего сотворенного и Отец сострадания

Artscroll, Расширенный: Стр. 436–438, Страницы подстрочника 364–367.

**ДЕРЖА В ПРАВОЙ РУКЕ СВЯТУЮ ТОРУ, ВЕДУЩИЙ МОЛИТВУ ОБРАЩА-
ЕТСЯ К НАМ И ПОЕТ:**

ИСТОК ИУДАИЗМА И ЕГО СУЩЕСТВОВАНИЯ.

SHMA ISRAEL ADONAI ELOHEYNOU, ADONAI EH-CHAD.

Слушай, О, Израиль: Ашем есть Бог наш, Ашем един есть.

EH-CHAD HOU ELOHEYNOU, GADOL ADONEYNOU, KADOSH SHMO.

Един Бог наш, велик Владыка наш, свято Имя Его.

**ВЕДУЩИЙ МОЛИТВУ ПОКЛОНЯЕТСЯ СВЯТОМУ КОВЧЕГУ,
ЗАТЕМ ОБРАЩАЕТСЯ К НАМ И ПОЕТ.**

GADLOU LA-ADONAI ITI OU-NEH-ROMEMA SHMO YACH-DAV.

Псалом 34:4

Провозглашайте величие Ашема со мной, и да превознесем Имя Его вместе.

**ВЕДУЩИЙ МОЛИТВУ ПЕРЕНОСИТ ТОРУ АШЕМА НА БИМУ.
МЫ ПРИВЕТСТВУЕМ АШЕМА ПЕНИЕМ.**

Leh-cha Adonai hag-dou-lah veh-ha-gvoura veh-ha-tif-eh-ret veh-ha-netz-ach

Твое, Ашем, величие, и могущество, и слава, и победа,

veh-ha-hod ki col ba-sha-mai-yim ou-va-aretz, leh-cha Adonai ha-mamm-la-cha

и великолепие, ибо (так как) все, что на небе и на земле (Твое): Ашем, Твое есть Царство, и верховенство над всеми лидерами. Превознесите

veh-ha-mit-na-seh leh-chol leh-rosh. Romemou Adonai Elo-heynou,

Ашема, Бога нашего,

veh-hish-tach-avou la-ha-dom ra-glav. kadosh hou. Romemou Adonai Eloheynou,

Псалом 99:5

и поклоняйтесь Ему в ноги, (ибо) свят Он! Превознесите Ашема, Бога нашего,

veh-hish-tach-avou leh-har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheynou.

Псалом 99:9

и поклоняйтесь Горе Его святости (в Иерусалиме), ибо Ашем, Бог наш, свят.

Al ha-col, yitga-dal veh-yitka-dash veh-yish-ta-bach veh-yitpa-ar veh-yitro-mamm

Ради всего сущего да будет (Имя Его) превознесено, освящено, восхвалено, прославлено, возвеличено

veh-yit-na-seh shmo shel Meh-lech mal-chey hamm-la-chiym ha-ka-dosh barouch

и возвышенно, Имя Его, Царя, Царя царей, Святого Бога, Благословен

hou, ba-ola-mot sh-bara, ha-olam ha-zeh veh-ha-olam ha-ba, kir-tzono veh-chirtz-on

Он в сотворенных Им мирах – в этом и в будущем мире – по воле Его и по воле

yeh-reh-av, veh-chirtz-on col beyt Israel. Tzour ha-ola-miym, Adon col ha-bri-yot,

тех, кто боится Его, и по воле всего Дома Израилева. Скала всех сотворенных миров, Владыка всякой твари,

Eloha col ha-neh-fa-shot, ha-yo-shev beh-mer-cha-vey marom, ha-shoh-chen

Бог всякой души, Он, что восседает на просторах небес, Он, что пребывает

bi-shmey shmey kedem. Kedoush-ato al ha-cha-yot, ouk-doush-ato al ki-seh

в самых ранних небесах небес. Святость Его выше ангелов Хайот, и святость Его на Престоле

ha-ka-vod. Ouv-chen yit-kadash shim-cha banou, Adonai Eloheynou leh-eyney

Славы. Итак, Имя Твое будет превозноситься среди нас, Ашем, Бог наш, на глазах (на виду)

col chai. Veh-nomar leh-fa-nav shiyr cha-dash, ka-katouv: shiyr-ou leh-Elohim

у всего живущего. И мы воспоем новую песнь перед Ним, как написано: Пойте Богу,

zamrou shmo, solou la-ro-chev ba-aravot beh-Ya shmo, veh-ilzou leh-fa-nav.

Псалом 68:5

пойте Имени Его, превозносите Шествующего (высоко) на небесах, Имя Ему Джа, и радуйтесь пред ликом Его.

Veh-nir-eh-hou ai-yin beh-ai-yin beh-shou-vo el na-veh-hou, ka-ka-touv:

И мы узрим Его лицом к лицу (перед нашими глазами), когда Он вернется в Свой чертог, как написано:

Ki ai-yin beh-ai-yin yir-ou beh-shouv Adonai tZi-yon.

Своими глазами узрят они (перед их глазами), когда Ашем вернется в Сион.

Veh-neh-eh-mar veh-nigla kvod Adonai, veh-ra-ou col basar yach-dav ki pi

Как сказано: И (так) явится слава Ашема, и всякая плоть (народ) сообща узрит, что уста

Adonai diber.

Ашема заговорили.

Av ha-rach-amiym hou yeh-ra-chem am amou-siym, veh-yizkor

Отец сострадания, да помилует Он народ, от Него рожденный, и да вспомнит Он

briyt eytan-iyim, veh-ya-tziyl nafshoh-teynou min ha-sha-ot ha-ra-ot,

договор с (духовно) сильными (Патриархами), и да избавит Он души наши от тяжелых часов,

veh-yig-ar beh-yeh-tzer ha-ra min ha-neh-sou-iyim, veh-ya-chon ot-anou

и да удалит Он злые наклонности сердец тех (людей), которые рождены от Него, и да простит Он нас

lif-lei-tat ola-miym, vi-yem-aleh mi-shel-oh-teynou,

с вечным искуплением и да исполнит Он просьбы наши

beh-mida tova yeshua veh-rach-a-miym.

в должной мере, со спасением и милостью.

МОЛИТВЫ ПРОДОЛЖАЮТСЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ЧТЕНИЯ ТОРЫ.

Трек 30 **Yitgadal, № 3 полукадиш**

Artscroll, Расширенный: Стр. 444, Страница подстрочника 376.

Yitgadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh

Да превозносится и святится великое Имя Его. В сотворенном Им по воле Его мире

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-meychon ouv-chai-yey

да будет Царственное владычество Его во все дни жизни твоей, каждый твой день, пока

deh-chol bet Israel, ba-agala ouvi-zman ka-riyv. Veh-imrou amen.

жив Дом Израилев – скоро и безотлагательно. И мы скажем: Аминь

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.

Да будет Имя Его велико и благословенно во веки веков.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar

Благословенно, достохвально, прославляемо, превозносимо, возвышаемо, почитаемо,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koud-sha briych hou.

возвеличаемо и чествуемо Имя Святого, да будет Он Благословен.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata, toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata

Превыше всякого благословения, песнопения, хвалы и одобрения,

da-amiyran beh-olma. Veh-imrou amen.

звучащих в мире. И мы скажем: Аминь

**В НЕКОТОРЫХ ОБЩИНАХ МАФТИР (ПОСЛЕДНЕЕ ЧТЕНИЕ)
СЕЙЧАС ПОВТОРЯЕТСЯ ЧАСТЬ ЧТЕНИЯ ИЗ ТОРЫ.**

НАГВАНА, ХАГБАХА*

СВЯТУЮ ТОРУ ПОДНИМАЮТ ВЫСОКО, ЧТОБЫ ВСЕ МОГЛИ ЕЕ ВИДЕТЬ.
МЫ ПРОВОЗГЛАШАЕМ НАШУ ВЕРУ В АШЕМА В ПЕСНЯХ.

Трек 31 **V'zot ha'Torah** И это Тора

Artscroll, Расширенный: Стр. 444, Страница подстрочника 377.

VEH-ZOT HA-TORAH AH-SHER SAMM MOSHE LIF-NEY BNEY ISRAEL,

И эту Тору Моисей принес Детям Израилевым,

AL PI ADONAI VEH-YAD MOSHE.

из уст Ашема и дарованную (через) рукою Моисея.

** Хагбаха означает «подъем», совершается Магбиха – «поднимающим».*

Трек 32 **Etz chaim he** Она – древо жизни

Artscroll, Расширенный: Стр. 444, Страницы подстрочника 377–378.

СВЯТАЯ ТОРА ИСПОЛНЕНА ПРЕКРАСНЫХ БЛАГОСЛОВЕНИЙ.

Etz chai-yim hiy la-ma-cha-zi-kiym bah, veh-tom-chay-ha meh-ou-shar.

Она – древо жизни для тех, кто хранит Ее, и благословенны (счастливы) Ее последователи (посвященные).

Dra-chay-ha dar-vey no-am veh-chol netiy-vo-tay-ha shalom.

Пути Ее приятны, и на всех путях Ее мир.

Oh-rech ya-miym bi-miyna, bi-smola osher veh-cha-vod.

Долголетие (долгие дни) в правой руке Ее, а в левой руке Ее – богатство (изобилие) и достоинство.

Adonai cha-fetz leh-ma-an tzid-ko yag-diyl Torah veh-ya-a-diy.

Ашем пожелал ради правды Его (и Израиля) сделать Тору величественной и великолепной (могущественной).

GLILA, ГЛИЛА*

СВЯТАЯ ТОРА СЕЙЧАС СВЕРНУТА, ПЕРЕВЯЗАНА РЕМНЕМ, ОБЕРНУТА
БАРХАТОМ И УКРАШЕНА
СЕРЕБРЯНЫМ ВЕНЦОМ, БРОНЕЙ И УКАЗКОЙ.
ПОКА ТОРА ЕЩЕ НЕ УБРАНА В КОВЧЕГ.

* Глила означает «сворачивание», совершается «сворачивающим» – Голел.

Считается большой честью, если тебя вызывают быть Магбиха или Голел.

Трек 33 **Yekum pourkan** Да придет спасение

Artscroll, Расширенный: Стр. 448–450, Страницы подстрочника 383–385.

**БЛАГОСТЬ, ОБРАЗОВАНИЕ И СПАСЕНИЕ В САМОМ ШИРОКОМ СМЫСЛЕ СЛОВА;
ТОРА ДЕЛАЕТ ЧЕЛОВЕКА ЛУЧШЕ, ПОСТЕПЕННО.**

Yeh-koum pour-kan min shmai-ya, chi-nah veh-chis-da veh-rachmey, veh-chai-yey

Да придет спасение с небес, (да принесет нам); благодать, милость, сострадание, долгую

ariy-chey, ou-mezoh-ney reh-viy-chey, veh-siy-ata di-shmai-ya, ou-vari-youte goufa,

жизнь, обилие пищи, небесную помощь и (доброе) здоровье,

ou-neh-hora ma-alya, zar-ah cha-ya veh-kai-yama, zar-ah di lo yifsok veh-di lo yivtol

и да даруется нам чуткое (просвещенное) восприятие, потомство, пребывающее и не прекращающееся, потомство, не прерывающее и не

останавливающее

mi-pit-ga-mey oh-raiyta. Leh-ma-ra-nan veh-ra-ba-nan cha-vou-rata kadiysh-ata

(изучения) слов Торы. (И то же относится) к начальникам и раввинам святых общин,

dibb-ar-ah deh-Israel veh-di beh-Vavel, leh-reysh-ey cha-ley, ou-leh-rey-shey galvata,

в земле Израилевой и в Вавилоне, и к начальникам над сообществами (Торы), и к начальникам в плену,

ou-leh-rey-shey meh-tiy-vata, oul-dayaney di ba-va, leh-chol talmiyd-eyhon,

и к начальникам Иешивот, и к судьям у (городских) ворот, и всем их ученикам,

ou-leh-chol talmiydey talmiyd-eyhon, ou-leh-chol mann deh-askiyn beh-oh-raiyta.

и ко всем ученикам их учеников, и ко всем тем, кто занят (изучением) Торы.

Malka deh-olma yeh-varech yat-hon, ya-piysh chai-yey-hon, veh-yasgeh yomey-hon,

Да благословит их Царь мира, и да исполнит их жизни добрыми плодами, и да продлит их дни,

veh-yiten ar-cha lishney-hon, veh-yit-par-koun veh-yish-tez-voun min col aka

и да умножит годы их жизни, и да спасет и избавит их от всех тревог

ou-min col marr-iyn bish-iyn. Maran di bishmai-ya yeh-heh besa-ed-hon,

и от всяких серьезных недугов. Владыка небес, да поможет Он им

col zman veh-idan. Veh-nomar amen.

во всякое время и во всякий час. И мы скажем: Аминь

Yeh-koum pour-kan min shmai-ya, chi-nah veh-chis-da veh-rachmey, veh-chai-yey

Да придет спасение с небес, (да принесет нам); благодать, милость, сострадание, долгую

ariy-chey, ou-mezoh-ney reviy-chey, veh-siy-ata di-shmai-ya, ou-vari-youte goufa,

жизнь и обилие пищи, небесную помощь и (доброе) здоровье,

ou-neh-hora ma-alya, zar-ah cha-ya veh-kai-yama, zar-ah di lo yifsok veh-di lo yivtol

и да даруется нам чуткое (просвещенное) восприятие, потомство, пребывающее и не прекращающееся, потомство, не прерывающее и не

останавливающее

mi-pit-ga-mey oh-raiyta. Leh-chol keh-hala ka-diysha ha-deyn, ravreh-vaya im

(изучения) слов Торы. Всему святому сообществу, старейшинам (вместе) с

zeh-eh-rai-ya, tafla ou-neshai-ya, malka deh-olma yeh-varech yat-chon,

молодыми, младенцами и женщинами Царь мира да ниспошлет благословение,

ya-piysh chai-yey-chon, veh-yasgeh yomey-chon, veh-yiten ar-cha lish-ney-chon,

и да исполнит жизнь вашу добрыми плодами и да продлит дни ваши, и да умножит годы жизни вашей,

veh-tit-par-koun veh-tish-tez-voun min col aka ou-min col marr-iyn bish-iyn.

и да спасет и избавит вас от всех тревог и от всяких серьезных недугов.

Maran di bi-shmai-ya yeh-heh besa-ed-chon, col zman veh-idan. Veh-nomar amen.

Владыка небес да поможет вам, во всякое время и во всякий час. И мы скажем: Аминь

Трек 34 **Mi sh'berach** Он, который благословил

Artscroll, Расширенный: Стр. 450, Страницы подстрочника 385–386

АШЕМ ВОЗНАГРАЖДАЕТ И БЛАГОСЛОВЛЯЕТ КАЖДОГО. АШЕМ ОСОБЕННО ЛЮБИТ ТЕХ, КТО ПОМОГАЕТ НУЖДАЮЩИМСЯ И СЛУЖИТ ОБЩЕСТВУ.

Mi sh-beh-rach avoteynou Avraham Yitzchak veh-Yaakov, hou yeh-varech

Он, который благословил отцов наших Авраама, Исаака и Иакова, да благословит Он (также)

et col ha-ka-hal ha-kadosh ha-zeh, im col keh-hilot ha-ko-desh, hem, oun-shey-hem,

всю эту святую общину (вместе) со всеми (другими) святыми общинами; их, и жен их,

ouv-ney-hem, ouv-notey-hem, veh-chol ah-sher la-hem. Ou-mi sh-myach-a-diyim

и сыновей и дочерей их, и все, что им принадлежит. И тех, кто (объединяется) утверждает (посвящает)

ba-tey knesi-yot li-tfi-la, ou-mi sh-ba-iyim beto-cham leh-hit-palel, ou-mi sh-notniym

синагоги для молитв, и тех, кто приходит в них молиться, и тех, кто

ner lama-or, veh-yai-yin leh-ki-doush ou-leh-hav-dala*, ou-fatt la-or-chiyim,

жертвует свечу для освещения, вино для Кидуша и для Хавдалы и хлеб для пришедших,

outz-daka la-ani-yim, veh-chol mi sh-oskiym beh-tzor-chey tzibour beh-eh-mouna,

и тех, кто оказывает милость бедным, и кто искренне посвящает себя нуждам общины,

ha-kadosh barouch hou yeh-sha-lem szcha-ram, veh-ya-siyer meh-hem col mach-ala,

Святой, Благословенный Он, вознаградит и ответит от них всякую болезнь,

veh-yir-pa leh-chol gou-fam, veh-yis-lach leh-chol avo-nam, veh-yish-lach bracha

и исцелит тела их целиком и полностью, и простит им все их грехи, и будет ниспосылать им благословение

veh-hatz-la-cha beh-chol ma-a-seh yeh-dey-hem, im col Israel ach-ey-hem.

и успех во всех делах рук их (вместе) со всем Израилем, братьями их.

Veh-nomar amen.

И мы скажем: Аминь

* *Хавдала – это обряд (ближе к концу Минча в Шаббат (дневное) богослужение), знаменующий окончание Шаббата и начало новой недели. Само слово означает «разделение».*

ROSH CHODESH*

ТОЛЬКО В ШАББАТ ПЕРЕД НОВЫМ МЕСЯЦЕМ

Четыре Благословения на Новый Месяц

Только один раз в месяц

Трек 35 **Yehi ratzon** Да будет воля

Artscroll, Расширенный: Стр. 452, Страницы подстрочника 387–388.

МЫ МОЛИМ АШЕМА, ЧТОБЫ НОВЫЙ МЕСЯЦ БЫЛ ДОБР.

Yeh-hiy ratz-on milfa-neyh-cha, Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou,

Да будет воля Твоя (воля в присутствии Твоем), Ашем, Бог наш и Бог отцов наших,

sh-teh-cha-desh ah-ley-nou et ha-choh-desh ha-zeh leh-tova veh-liv-ra-cha.

чтобы Ты обновил нас в этот (грядущий) месяц ради благодати и (как) благословение.

Veh-titen lanou chai-yim arou-kiym chai-yim shel shalom,

Даруй Ты нам долголетие, жизнь мирную,

chai-yim shel tova, chai-yim shel bra-cha,

жизнь в благодати, жизнь в благословении,

chai-yim shel par-nasa, chai-yim shel chi-loutz atza-mot,

жизнь в довольстве, жизнь в (добром) здравии,

chai-yim sh-yesh ba-hem yir-at shamai-yim veh-yir-at chet,

жизнь, полную страха (благоговения) перед небесами и страха перед грехом,

chai-yim sh-ain ba-hem bou-sha ou-chli-ma,

жизнь без стыда и унижения,

chai-yim shel oh-sheh veh-cha-vod,

жизнь в богатстве (изобилии) и достоинстве,

chai-yim sh-teh-heh banou ah-havat Torah veh-yir-at shamai-yim,

жизнь, полную любви к Торе и страха (благоговения) перед небесами,

chai-yim sh-yim-alou mish-alot li-benou leh-tova.

жизнь, в которой просьбы сердец наших исполняются во благо.

Amen, selah.

Аминь, на веки вечные.

* Слово «Ходеш» происходит от «хадаш», что означает «новый». Каждый месяц начинается новолунием.

Трек 36 **Mi sh'asa** Тому, кто совершил

Artscroll, Расширенный: Стр. 452, Страница подстрочника 388.

АШЕМ, ВОЗВРАТИ НАС В ЗЕМЛЮ НАШУ, ИЗРАИЛЬ, МЫ ВСЕ ДРУЗЬЯ.

Mi sh-asa ni-siyim la-ah-voteynou, veh-ga-al oh-tam meh-av-doute leh-cheh-route,

Тому, кто совершил чудеса ради отцов наших и вывел их из рабства на свободу,

hou yig-al oh-tanou beh-karov, viy-kabetz nida-chey-nou meh-arba kanfot ha-aretz,

да освободит Он и нас вскоре и да соберет (в Израиль) рассеянных чад с четырех концов земли,

Cha-ver-iyim col Israel* (Cha-ver-iyim col Israel, Cha-ver-iyim col Israel).

весь Израиль – друзья (весь Израиль – друзья, весь Израиль – друзья).

Veh-nomar amen.

И мы скажем: Аминь

**Во время пения "Chaveriyim col Israel" положите правую руку на левое плечо тому, кто молится рядом с вами.*

Все мы – Израиль.

Трек 37 **Rosh chodesh** Первый месяц

Artscroll, Расширенный: Стр. 452, Страница подстрочника 389.

Rosh chodesh “Nissan”** yihi-yeh beh-yom “rishon”**

Начало (новый/первый день) месяца «XXXXXX» приходится на «XXXXXX»;

ha-ba ah-leynou veh-al col Israel leh-tova.

он приносит нам и всему Израилю благо.

** Пример: ведущий молитву подставляет название нового месяца и день недели, на который он выпадает.

Трек 38 **Yechadshayhoo** Да обновит Он (новый наступающий месяц)

Artscroll, Расширенный: Стр. 452, Страница подстрочника 389.

Yeh-chad-sheh-hou ha-kadosh barouch hou ah-leynou veh-al col amo beyt Israel,

Святой, Благословенный, да обновит Он (новый наступающий месяц) ради нас и ради всего народа Его, Дома Израилева,

leh-chai-yim ou-leh-shalom, leh-sa-son ou-leh-sim-cha, liyi-shoua

ради жизни и мира, ради радости и счастья, ради спасения

ou-leh-neh-cha-ma, veh-nomar Amen.

и ради веселья (утешения), и мы скажем: Аминь

КОНЕЦ БЛАГОСЛОВЕНИЙ НА НОВЫЙ МЕСЯЦ.

ПОМИНАЛЬНАЯ МОЛИТВА

**ЗА ВСЕХ УБИЕННЫХ ЗА ВСЮ ИСТОРИЮ И ДО СЕГОДНЯШНЕГО ДНЯ,
ЛИШЬ ЗА ТО, ЧТО ОНИ РОДИЛИСЬ ЕВРЕЯМИ. МЫ – ЕДИНЫЙ НАРОД С
ОБЩИМ ПРОШЛЫМ И ОБЩИМ БУДУЩИМ.**

Трек 39 **Av ha'rachamim shochen** Отец милосердия, пребывающий

Artscroll, Расширенный: Стр. 454–456, Страницы подстрочника 391–393.

Av ha-rach-amiyim shoh-chen meh-ro-miyim, beh-rach-amav ha-atz-ou-miyim

Отец милосердия, живущий на небесах, по великой милости Своей

hou yif-kod beh-rach-amiyim, ha-chasi-diyim veh-hai-sha-riym veh-ha-tmi-miyim,

вспомни с состраданием благочестивых, праведных (честных) и непорочных;

keh-hilot ha-kodesh sh-masrou naf-sham al kdoushat ha-shem, ha-neh-eh-ha-viyim

святые собрания тех, кто отдал жизни свои ради (как результат их) восславления Имени (Твоего). При жизни они были возлюбленными и

veh-ha-neh-iy-miyim beh-chai-yey-hem, ouv-motam lo nifra-dou.

богоугодными чадами и в смерти своей не были (и никогда не будут) отринуты (от Тебя).

Mi-nesh-ariym kalou, ou-meh-arai-yot gav-erou, la-asot retzon koh-nam

Они были легче (быстрее, проворнее) орлов, они были сильнее львов в исполнении воли их Творца

veh-cheh-fetz tzou-ram.

и повелений их Скалы.

Yiz-keh-rem Eloheynou leh-tova, im sh-ar tzadiyk-ey oh-lam,

Да запомнит Бог наш их во веки веков (вместе) со (всеми) другими праведными (людьми) мира,

veh-yin-kom leh-eyney-nou nikmat dam ava-dav ha-sha-fouch,

и да совершит Он возмездие за них пред очами нашими; воздай за пролитую кровь (убиенных прекрасных душ) служителей Его,

ka-ka-touv beh-Torat Moshe iysh ha-Elohim.

как сказано в Торе Моисея, человека Божьего:

Har-niynou goyim amo ki dam ava-dav yi-kom, veh-na-kam ya-shiyv

О, народы, пойте хвалы вместе с народом Его, ибо Он (Ашем) воздаст за (пролитую) кровь служителей Своих, и Он совершит возмездие

leh-tzarav, veh-chi-perr admato amo. Veh-al yedey ava-deyh-cha

над врагами Своими, и (так) Он умилостивит землю Свою (и) народ Свой (Израиль). И рукою служителей Твоих,

ha-nevi-iyim katouv leh-eh-mor.

пророков, написано:

Veh-ni-keti, DAMAM LO NI-KETI*,

И (если) Я (Ашем) очищу (нечестивого врага от каких-то его грехов),

Я (АШЕМ) НЕ ОЧИЩУ (НЕ ПРОЩУ) ИХ ЗА ЗЛОДЕЙСКИ ПРОЛИТУЮ КРОВЬ (невинных наших возлюбленных),

va-Adonai shoh-chen beh-tZi-yon.

когда Ашем поселится (снова) в Сионе.

**Во время пения "DAMAM LO NI-KETI" положите правую руку на левое плечо тому, кто молится рядом с вами. Все мы – Израиль.*

Ou-veh-chit-vey ha-kodesh neh-eh-mar. Lama yomrou ha-goyim, ai-yeh Eloheyhem,

Как сказано в священных писаниях: Для чего язычникам говорить: «Где Бог их?»,

yiv-ada ba-goyim leh-ey-neynou, nik-mat dam ava-deyh-cha ha-sha-fouch. ^{Псалом 79:10}

да сделается известным между язычниками пред очами нашими отмщение за пролитую кровь рабов Твоих.

Veh-omer: Ki doresh da-miym otam za-char, lo sha-chach tza-akat ana-viym. ^{Псалом 9:13}

(Также) сказано: Ибо Взыскивающий за кровь (справедливость) вспомнил их, не забыл вопля угнетенных.

Veh-omer: Ya-diyn ba-goyim maleh gvi-yot, ma-chatz rosh al

(Также) сказано: Совершит Он суд над народами, наполнившими землю телами, сокрушит Он голову (нечестивым) начальникам

eretz raba. Mi-na-chal ba-deh-rech yish-teh al ken ya-riym rosh. ^{Псалом 110:6-7}

в земле обширной. Из потока на пути будет Он пить (их поражение), (и) затем вознесет Он (гордо) главу (Свою).

**ЗЛО И НЕВЕЖЕСТВО ПРОДОЛЖАЮТ РАСПРОСТРАНЯТЬ
ГУБИТЕЛЬНОЕ ЗЛОСЛОВИЕ, НЕНАВИСТЬ И НАСИЛИЕ.**

**ВСЕ ПРАВЕДНЫЕ ЛЮДИ ДОЛЖНЫ ПОВСЕМЕСТНО ОБЪЕДИНИТЬСЯ,
ЧТОБЫ СМЕЛО ОТСТАИВАТЬ ИСТИНУ.
ОТ ЭТОГО ЗАВИСИТ БУДУЩЕЕ НАШИХ ДЕТЕЙ.**

Трек 40 **Ashrei yoshvei** Блаженны восседающие

Artscroll, Расширенный: Стр. 456–458, Страницы подстрочника 393–395.

Я БУДУ ВЕЧНО СЛАВИТЬ АШЕМА, И ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ ВМЕСТЕ СО МНОЙ.

Ah-shrey yosh-vey beyt-eh-cha, od yeh-ha-leh-lou-cha selah.

Псалом 84:5

Блаженны (счастливы) восседающие (пребывающие с Тобой) в доме (Храме) Твоем, они будут непрестанно славить Тебя.

Ashrey ha-am sh-ka-cha lo, ashrey ha-am sh-Adonai Elohav.

Псалом 144:15

Блажен (счастлив) народ, для которого это так, блажен (счастлив) народ, для которого Ашем есть Бог.

Псалом 145

Teh-hila leh-David arom-im-cha Elohai ha-Meh-lech, va-avar-cha shim-cha

Хвалебный псалом (Царя) Давида: Буду превозносить Тебя, Боже мой, Царь, и буду благословлять Имя Твое,

leh-oh-lam va-ed.

во веки веков.

Beh-chol yom avar-cheh-cha, va-aha-leh-la shim-cha leh-olam va-ed.

Всякий день буду благословлять Тебя и восхвалять Имя Твое во веки веков.

Gadol Adonai ou-meh-hou-lal meh-od veh-lig-dou-la-to ain cheh-kerr.

Велик Ашем и превознесен, и величие Его невозможно проследить (достигнуть).

Dor leh-dor yeh-sha-bach ma-a-seyh-cha, oug-vouro-teyh-cha yagiy-dou.

Из поколения в (следующее) поколение да будут восхвалять дела Твои и возвещать о могуществе Твоем.

Hadar kvod hod-eh-cha veh-divrey nif-leh-oteyh-cha asiy-cha.

А я буду размышлять о высокой славе величия Твоего и о дивных делах Твоих.

Veh-eh-zouz noro-teyh-cha yo-mer-ou, oug-doulat-cha asa-preh-na.

И да будут они говорить о Твоей внушающей страх силе, и я буду вешать о величии Твоем.

Zeh-cher rav touv-cha yabi-you, veh-tzidkat-cha yeh-ra-neh-nou.

Да будут они провозглашать воспоминания о великой благодати Твоей и радостно воспевать праведность Твою.

Cha-noune veh-ra-choum Adonai, eh-rech apai-yim oug-dol cha-sed.

Щедр и милостив Ашем, долготерпим и велик в любящей добродетели.

Tov Adonai la-col, veh-rach-amav al col ma-a-sav.

Добр Ашем ко всему, и милость Его во всех делах Его.

Yo-doucha Adonai col ma-ah-seyh-cha, va-chasi-deyh-cha yeh-var-chou-cha.

Да благодарят Тебя, Ашем, все дела (творения) Твои, и да благословят Тебя святые Твои.

Kvod mal-choute-cha yo-mer-ou, oug-vourat-cha yeh-da-ber-ou.

Да проповедуют почтение (славу) Царства Твоего, и да повествуют о могуществе Твоем,

Leh-ho-di-ya livney ha-adam gvouro-tav, ouch-vod hadar mal-chou-toh.

чтобы дать знать сынам человеческим (детям Адамовым) о могуществе Его (и) о славном величии Царства Его.

Mal-choute-cha mal-choute col ola-miyim, ou-memshal-teh-cha beh-chol dor va-dor.

Царство Твое – царство на веки веков, и владычество Твое из поколения в поколение.

Soh-mech Adonai leh-chol ha-nof-liym, veh-zo-kef leh-chol ha-kfou-fiym.

Ашем поддерживает всех падших и выпрямляет согбенных.

Eyney col eh-leyh-cha yeh-sa-ber-ou, veh-ata noten la-hem et och-lam beh-ito.

Очи всех уповают (смотрят) на Тебя, и Ты даешь им (каждому) пищу (питание) их в (свое) нужное время.

Po-teh-ach et yad-eh-cha, ou-masbi-yah leh-chol chai ratzon.

Ты открываешь руку Твою и насыщаешь все живущее по благоволению.

Tza-diyk Adonai beh-chol dra-chav, veh-cha-siyd beh-chol ma-a-sav.

Праведен Ашем во всех путях Его и добр во всех делах Его.

Karov Adonai leh-chol kor-av, leh-chol ah-sher yikra-ou-hou beh-eh-met.

Близок Ашем ко всем призывающим Его, ко всем (тем) призывающим Его искренне.

Reh-tzon yeh-reh-av ya-a-seh veh-et shav-a-tam yishma veh-yo-shiy-em.

Он воздействует (исполнит) желания боящихся Его, Он услышит их плач, и Он спасет их.

Shomer Adonai et col oh-ha-vav, veh-et col ha-resha-iyim ya-ah-shmiyd.

Хранит Ашем всех (тех) любящих Его, а всех нечестивых Он истребит.

Конец Псалом 145

Teh-hilat Adonai yeh-daber pi, viy-varech col basar shem kodsho leh-oh-lam va-ed.

Уста мои изрекут хвалу Ашему, и да благословит всякая плоть святое Имя Его во веки веков.

Псалом 115:18

Va-ah-nachnou neh-varech Ya meh-ata veh-ad oh-lam; halleluya.

И мы благословим Джа (Ашема) ныне и присно и во веки, Аллилуйя.

СВЯТОЙ КОВЧЕГ ТОЛЬКО ЧТО БЫЛ ОТКРЫТ.
ВЕДУЩИЙ МОЛИТВЫ ВСТАЕТ ВОЗЛЕ БИМЫ, ПОВОРАЧИВАЕТСЯ ЛИЦОМ
К НАМ С ТОРОЙ В ПРАВОЙ РУКЕ И ПОЕТ.

Трек 41 **Y'halleloo et shem** Да восхвалят они Имя

Artscroll, Расширенный: Стр. 458, Страница подстрочника 396.

YEH-HA-LELOU ET SHEM ADONAI, KI NISGAV SHMO LEH-VADO.

Да восхваляют они Имя Ашема, ибо Имя Его превыше всякого другого имени.

МЫ ОТВЕЧАЕМ ПЕНИЕМ.

Hoh-doh al eretz veh-sha-mai-yim, va-ya-rem keh-ren leh-amo,

Великолепие Его (повсюду) на земле и (на) небе, и вознес Он гордость народа Своего, (и воздал) хвалу всем преданным Ему, Детям Израиля,

teh-hila leh-chol chasiy-dav, livney Israel am kro-vo,

народу, (который) близок к Нему,

halleluya* (halleluya).

Аллилуйя (Аллилуйя).

* Аллилуйя означает «Хвала Богу».

**МЫ ПОЕМ ВСЛЕД ЗА СВЯТОЙ ТОРОЙ
НАЗАД К СВЯТОМУ КОВЧЕГУ.**

Трек 42 **Mizmor leDavid** Псалом Давида

Artscroll, Расширенный: Стр. 458, Страницы подстрочника 397–399.

ГЛАС АШЕМА ПОВСЮДУ.

Mizmor leh-David, ha-vou la-Adonai bney eh-liym, ha-vou la-Adonai ka-vod

Псалом (Царя) Давида: Воздайте (подобающую хвалу) Ашему, (вы), сыны богов (ангелов), воздайте Ашему славу

va-oz. Ha-vou la-Adonai kvod shemo, hish-tach-avou la-Adonai

и могущество. Воздайте Ашему славу Имени Его и поклонитесь Ашему

beh-hadrat kodesh. Kol Adonai al ha-mai-yim, El ha-kavod hirr-iyim,

в (присутствии) величественной святости Его. Глас Ашема над (многими) водами; Бог славы возгремел,

Adonai al mai-yim ra-biyim. Kol Adonai ba-ko-ach, kol Adonai beh-hadar.

(присутствие) Ашема над (многими) водами Глас Ашема слышен (в полную) силу, глас Ашема слышен в его величии.

Kol Adonai shoh-ver ara-ziym, vaiy-shaber Adonai et arzey ha-Levanon.

Глас Ашема сокрушает кедры, и Ашем сокрушит кедры (деревья) Ливанские.

Va-yar-kiydem kmo egel, Levanon veh-Siryon kmo ben reh-eh-miyim.

и Он заставляет их (кедры) плясать подобно тельцу, (а горы) Ливана и Ермона (танцевать) подобно молодым антилопам.

Kol Adonai choh-tzev la-ha-vot esh. Kol Adonai ya-chiyil midbar,

Глас Ашема высекает снопы пламени (молнию). Глас Ашема потрясает пустыню;

ya-chiyil Adonai midbar Ka-desh. Kol Adonai yeh-choh-lel ayalot, va-yech-eh-sof

потрясает Ашем пустыню Кадеш. Глас Ашема разрешает от бремени ланей и обнажает

yeh-a-rot ou-veh-hey-ch-alo koulo omer kavod.

леса, и (в это время) во Храме Его все возвещает о (Его) славе.

Adonai la-maboul ya-shav, va-yeh-shev Adonai Meh-lech leh-oh-lam.

Ашем восседал над потопом, и Ашем будет восседать Царем вовек.

Adonai oz leh-amo yiten. Adonai yeh-varech et amo ba-shalom.

Ашем даст силу народу Своему, Ашем благословит народ Свой миром.

MIZMOR leDAVID это ПСАЛОМ 28.

ТЕПЕРЬ СВЯТАЯ ТОРА УБРАНА В СВЯТОЙ КОВЧЕГ, И МЫ ПОЕМ.

Трек 43 **Oovenucho yomar**

А когда он успокоился, он (Моисей) сказал

Artscroll, Расширенный: Стр. 460, Страницы подстрочника 399–400.

АШЕМ, ПРОСИМ, ПОСЕЛИСЬ СРЕДИ НАС СНОВА.

Ou-veh-nou-cho yo-mar, shouva Adonai ri-vevot alfey* Israel.

И когда остановился (Святой Ковчег Завета), (Моисей) сказал: возвратись, Ашем, к тысячам и тьмам Израилевым.

Kouma Adonai lim-noucha-teh-cha, ata va-arón ouz-eh-cha.

Стань, Ашем, на место покоя Твоего, Ты и (святой) Ковчег могущества Твоего.

Kohan-eyh-cha yil-beh-shou tzeh-dek, va-chasi-deyh-cha yeh-ra-nenou.

Коханим (священники) Твои облечутся в праведность, и святые Твои будут радостно петь.

Ba-a-vour David av-deh-cha, al ta-shev pney meshiy-cheh-cha.

Ради (Царя) Давида, слуги Твоего, не отврати лица от (Царя Соломона**) помазанника Твоего.

Ki leh-kach tov na-ta-ti la-chem TORATI AL TA-AH-ZOVOU. Etz chai-yim hiy

Я преподал вам доброе учение, НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ТОРЫ МОЕЙ. Она древо жизни

la-ma-cha-zi-kiym bah, veh-tom-chay-ha meh-ou-shar. Dra-chay-ha dar-choy no-am,

для тех, кто хранит Ее, и благословенны (счастливы) Ее последователи (посвященные). Пути Ее приятны,

veh-chol netivo-tay-ha shalom. Ha-shiy-ven-ou Adonai eh-leyh-cha veh-na-shou-va,

и на всех путях Ее мир. Обрати нас к Тебе, Ашем, и мы обратимся;

cha-desh ya-mey-nou keh-keh-dem.

(просим) обнови дни наши, как (было когда-то) раньше.

СВЯТОЙ КОВЧЕГ ТЕПЕРЬ ЗАКРЫТ.

КОНЕЦ ШАХАРИТА.

* Буквально "rivevot alfey" означает «десятки тысяч (и) тысяч».

** Царь Соломон в конечном итоге установил Святой Ковчег (завета) в Святом Иерусалимском Храме.

**ЭТА МОЛИТВА РАЗДЕЛЯЕТ ШАХАРИТ И
МУСАФ В ХОДЕ БОГОСЛУЖЕНИЯ.**

Трек 44 **Yitgadal, № 4** полукадиш

Artscroll, Расширенный: Стр. 460, Страницы подстрочника 400–401.

Yitgadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh

Да превозносится и святится великое Имя Его. В сотворенном Им по воле Его мире

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey

да будет Царственное владычество Его во все дни жизни твоей, каждый твой день, пока

deh-chol bet Israel, ba-agala ouvi-zman ka-riyv. Veh-imrou amen.

жив Дом Израилев – скоро и безотлагательно. И мы скажем: Аминь

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.

Да будет Имя Его велико и благословенно во веки веков.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar

Благословенно, достохвально, прославляемо, превозносимо, возвышаемо, почитаемо,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koud-sha briych hou.

возвеличаемо и чествуемо Имя Святого, да будет Он Благословен.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata, toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata

Превыше всякого благословения, песнопения, хвалы и одобрения,

da-amiyran beh-olma. Veh-imrou amen.

звучащих в мире. И мы скажем: Аминь

**ЗДЕСЬ НАЧИНАЕТСЯ МОЛИТВА АМИДА (СТОЯНИЕ) ДЛЯ МУСАФА.
СНАЧАЛА КАЖДЫЙ ПОЕТ ЕЕ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ, А ПОТОМ ВСЕ ВМЕСТЕ.**

Трек 45 **Amidah 2: Baruch ata Adonai** Благословен Ты, Ашем

Artscroll, Расширенный: Стр. 462, Страницы подстрочника 402–403.

**АШЕМ ПОМНИТ ДОБРЫЕ ДЕЛА ОТЦОВ НАШИХ.
ЭТО УРОК ДЛЯ НАС, ЧТОБЫ МЫ БЫЛИ ДОБРЫ.**

(Adonai, sa-fa-tai tif-tach ou-piy yagid teh-hila-teh-cha). Говорится тихо, про себя.

Ашем, открой уста мои, и они изрекут хвалу Твою (хвалу Тебе).

Barouch ata Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou, Elohey Avraham,

Бог Исаака и Бог Иакова, Бог Единый, Великий, Всемогущий и Всеславный,

Elohey Yitzchak, veh-Elohey Yaakov, ha-El ha-gadol ha-gibor veh-ha-nora,

великий Бог, ниспосылающий (нам) милости, приносящий нам благо,

El el-yon, goh-mel chasa-diyim tov-iyim veh-ko-neh ha-col, veh-zo-cher

и создающий все сущее, и помнящий

chas-dey ah-vot, ou-meh-viy goh-el livney bney-hem,

милости отцов наших, и посылающий искупителя детям детей их,

leh-ma-an shmo beh-ah-hava.

ради Имени Его, с любовью.

Meh-lech ozer ou-mo-shiya ou-magen. Barouch ata Adonai magen Avraham.

Царь, помогающий, спасающий и защищающий. Благословен Ты, Ашем, Щит Авраама.

Ata gibor leh-oh-lam Adonai, meh-cha-yeh metiyim ata, rav leh-ho-shiya.

Сила Твоя вечна, Ашем, Ты воскрешаешь мертвых, Ты спасаешь изобилием.

(Ma-shiyv ha-rou-ach ou-mo-riyd ha-geshem). Говорится только между праздниками Симхат Тора и Песах (зимние месяцы).

(Ты повелеваешь ветрам дуть и дождям нисходить на землю).

Трек 46 **Amidah 1: Mechalkel chaim** Он насыщает все живущее

Artscroll, Расширенный: Стр. 462, Страница подстрочника 403.

АШЕМ ЗАЩИЩАЕТ ВСЕХ НАС, ОСОБЕННО НЕМОЩНЫХ И НУЖДАЮЩИХСЯ.

Meh-chal-kel chai-yim beh-cheh-sed, meh-cha-yeh metiym beh-rach-amiyim rabiym,

Он насыщает живущих благостью, Он воскрешает мертвых с преизобилующей милостью,

soh-mech nof-liym, veh-rofeh choh-liym, ou-ma-tiyr ah-sou-riym, ou-meh-ka-yem

Он поддерживает падших, Он исцеляет больных, Он отпускает пленников на свободу, и Он хранит

eh-mou-nato li-yesh-enev a-farr. Mi kamo-cha ba-al gvou-rot, ou-mi doh-meh lach,

Свою верность тем, кто почивает во прахе. Кто подобен Тебе, Владыка великих деяний, и кто сравнится с Тобой,

Meh-lech meh-miyt ou-meh-cha-yeh ou-matz-miy-ach yeh-shoua.

Царь, предающий смерти и воскрешающий к жизни, и выводящий из земли ростки спасения?

Veh-neh-eh-man ata leh-hach-yot meh-tiym.

Ты верен и воскрешаешь мертвых.

Barouch ata Adonai meh-cha-yeh ha-metiym.

Благословен Ты, Ашем, воскрешающий мертвых.

Трек 47 **Amidah 2: Naaritzcha** Будем почитать Тебя

Artscroll, Расширенный: Стр. 464, Страницы подстрочника 404–405.

Na-ariytz-cha veh-nak-diysh-cha keh-sod si-yach sarfey kodesh ha-makdi-shiym

Мы будем (стараться) почитать Тебя, будем (стараться) превозносить Тебя, подобно тайным беседам святых Серафимов (ангелов),
которые превозносятся

shim-cha ba-kodesh, ka-ka-touv al yad neh-viy-eh-cha, veh-kara zeh el zeh

Имя Твое в Святой Святых, как написано пророками Твоими; один (ангел) вызывает к другому (ангелу)

veh-amar: Kadosh kadosh kadosh Adonai tzva-ot, meh-lo col ha-aretz kvodo.

и говорит: Свят, свят, свят Ашем, (Господь) воинств (Израилевых), вся земля полна славы Его.

Kvodo ma-leh oh-lam, meshar-tav sho-aliym zeh la-zeh, ai-yeh meh-kom kvodo,

Слава Его наполняет землю, служители Его (ангелы) вопрошают друг друга: «Где обитает слава Его?»

leh-ou-ma-tam barouch yomerou.

и, обращаясь (друг к другу), провозглашают: Благословенна,

Barouch kvod Adonai mim-ko-mo.

Благословенна слава Ашема из чертогов Его.

Mim-komo hou yifen beh-rach-amiym veh-ya-chon am

От чертогов Своих Он обратится и помилует нас, и (Он) будет милостив к народу,

ha-myach-adiym shmo, eh-rev va-bo-ker beh-chol yom ta-miyd,

возвещающему единство Имени Его (по) вечерам и (по) утрам каждый день и во веки веков (день за днем),

pah-amai-yim beh-ah-hava shma om-riym.

(то есть) дважды (в день), с любовью, (когда) они произносят Шма:

SHMA ISRAEL ADONAI ELOHEYNOU, ADONAI EH-CHAD.

Слушай, О, Израиль: Ашем есть Бог наш, Ашем Един есть.

Hou Eloheynou hou ah-viy-nou hou mal-kenou, hou moshiy-enou,

Он – Бог наш, Он – Отец наш, Он – Царь наш, Он – Спаситель наш,

veh-hou yashmiy-enou beh-rach-amav sh-niyt, leh-ey-ney col chai

и Он (во) второй раз позволит нам услышать по милости Своей перед взором всего живущего

li-hi-yot la-chem leh-Elohim, ani Adonai Elo-hey-chem.

(Свое обетование): «Чтобы быть Вам Богом, Я – Ашем, есть Бог ваш».

Ou-veh-divrey kod-sh-cha ka-touv leh-eh-mor: Yim-loch Adonai leh-oh-lam

В Твоих священных писаниях написано: Ашем будет царствовать вовек;

Elohai-yich tZi-yon leh-dor va-dor, halleluya.

Псалом 146:10

Бог ваш, О, Сион, из рода в (следующий) род, Аллилуйя.

Leh-dor va-dor na-giyd godd-leh-cha

Род (следующему) роду будет восхвалять величие Твое,

ou-leh-netzach netza-chiym kdoush-at-cha nak-diysh,

и мы будем непрестанно прославлять святость Твою,

veh-shiv-cheh-cha Eloheynou mi-piy-nou lo ya-moush leh-oh-lam va-ed,

и хвала Тебе, Бог наш, из уст наших не перестанет,

ki El Meh-lech gadol veh-kadosh ata. Barouch ata Adonai, ha-El ha-kadosh.

ибо Ты, Боже, – великий и святой Царь. Благословен ты, Ашем, святой Бог.

Трек 48 **Amidah 2: Tikanta Shabbat*** Ты создал Шаббат

Artscroll, Расширенный: Стр. 466, Страницы подстрочника 406–409.

АШЕМ ДАРОВАЛ НАМ ПОВЕЛЕНИЯ О ТОМ, КАК ПРАЗДНОВАТЬ ШАББАТ.

Ti-kanta Shabbat ratz-iyta korben-o-tay-ha, tzi-viyta perou-shay-ha im sidou-rey

Ты создал Шаббат, Ты возжелал (принять) дары Его, Ты указал, как толковать Его, а также порядок

nesa-chay-ha, meh-angay-ha leh-oh-lam kavod yin-cha-lou, toh-amay-ha

возлияний, (чтобы) утешающиеся Им наследовали вечную славу, (и) те, кто приобщается (вкушает) Его, получали (бы) в награду (долгую) жизнь,

chai-yim za-chou, veh-gam ha-oh-ha-viym dva-ray-ha gdoula bach-arou, az mi-Sinai

а также те, кто возлюбил слова Его (заповеди Шаббата), избрали величие, ибо с (Горы) Синай

nitz-ta-vou a-lay-ha, va-tetz-ah-venou Adonai Eloheynou, leh-ha-kriyv ba

получили они повеления о Нем, и Ты заповедовал нам, Ашем, Бог наш, приносить в Сей день

kor-ban mousaf Shabbat ka-ra-ou-iy. Yeh-hiy ratzon mil-fa-neyh-cha,

Шаббат Мусаф (дополнительный) дар надлежащим (достойным) образом. Да будет на то воля Твоя (воля в присутствии Твоем),

Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou,

Ашем, Бог наш и Бог отцов наших,

sh-ta-a-lenou beh-sim-cha leh-artz-enou, veh-tita-enou

чтобы Ты привел нас (назад), в ликования, на землю нашу (Израиль), и насадил нас

big-voul-enou, veh-sham na-aseh leh-fa-neyh-cha et kor-benot chovo-teynou,

в пределах наших, и там мы будем приносить перед лицом Твоим дары, согласно обетам нашим (по обязанностям нашим),

tmi-diym keh-si-dram ou-mousa-fiym keh-hil-cha-tam.

Вечные (ежедневные) приношения в порядке их и Мусаф (дополнительные) приношения, как сказано в законах.

Veh-et mousaf yom ha-Shabbat ha-zeh na-aseh veh-na-kriyv

И мы принесем Мусаф (дополнительные) возношения в этот Шаббат и мы предложим его

leh-fa-neyh-cha beh-ah-hava, keh-mitzvat retzon-eh-cha, kmoh sh-ka-tavta ah-leynou

перед лицом Твоим (в присутствии твоём), с любовью, как заповедано по воле Твоей и как Ты записал для нас

beh-Torah-teh-cha, al yeh-dey Moshe av-deh-cha, mi-pi kvo-deh-cha ka-ah-mour.

в Торе Твоей рукою Моисея, слуги Твоего, слова из святых уст Твоих, как сказано:

* Эта молитва не включается в богослужение Шаббата перед Новым Месяцем.

Трек 49 **Amidah 2: Ooveyom ha'Shabbat, & Yismechu**

И в этот день Шаббата, и Они будут ликовать

Artscroll, Расширенный: Стр. 468, Страницы подстрочника 410–412.

Ou-veh-yom ha-Shabbat shney kva-siyim bney sha-na tmi-iy-mim,

В Шаббат (возношением должны быть) два непорочных (самца) однолетних агнца,

ou-shney es-roniyim solet min-cha blou-la ba-sheh-men veh-nisko.

и с ними хлебное возношение, состоящее из двух десятых (частей) ефы муки тонкого помола, смешанной с (оливковым) маслом,
а также возлияние к нему (вино для подношений).

Olat Shabbat beh-Shabbato, al olat ha-ta-miyd veh-niska.*

Возношение Всесожжения в Шаббат происходит (только) в (конкретный) Шаббат, (и) в добавление к Постоянному (ежедневному)
Возношению Всесожжения и возлиянию (вина для подношений).

СОБЛЮДАЮЩИЕ ШАББАТ ПОНИМАЮТ, КАКОЕ СЧАСТЬЕ БЫТЬ ИУДЕЕМ.

Yis-meh-chou beh-malchoute-cha shom-rey Shabbat veh-kor-ey oh-neg,

Они с радостью (примут) Царство Твое, те, кто соблюдают Шаббат и называют его отрадой,

am meh-kad-shey shvi-iy, kou-lam yisbeh-ou veh-yit-an-gou mi-tou-veh-cha,

народ (Дети Израиля), почитающий седьмой (день), будет пребывать в довольстве и будет наслаждаться благостью Твоей,

ouva-shvi-iy ra-atz-iyta bo veh-ki-dash-toh, chem-dat ya-miyim oto ka-rata,

и Ты благоволил (возжелал) седьмому (дню) и освятил его, Ты назвал его самым желанным из дней,

zeh-cher leh-ma-aseh beh-reh-shiyt.

напоминанием о (Твоем) Акте Сотворения (мира).

** В Шаббат, предшествующий Новому Месяцу, перед Yismechou читаются дополнительные молитвы.*

Трек 50 **Amidah 2: Elohanu*** Бог наш

Artscroll, Расширенный: Стр. 468, Страницы подстрочника 412–413.

АШЕМ, ДАРУЙ НАМ СПОСОБНОСТЬ СОБЛЮДАТЬ ШАББАТ, ЧТОБЫ ОН ПРИНОСИЛ НАМ ПОЛЬЗУ.

Elo-heynou veh-Elohey avo-teynou, reh-tzeh bim-noucha-tenou.

Боже наш, Бог отцов наших, (просим) благоволи к покою нашему.

Kad-sh-nou beh-mitzvo-teyh-cha, veh-ten chel-kenou beh-Torah-teh-cha. Sab-enou

Освяти нас заповедями Твоими и (просим) даруй нам наше место (наследие/первородство) согласно Торе Твоей. Насыть нас

mi-tou-veh-cha, veh-samm-chen-ou bi-yeshoua-teh-cha, veh-ta-herr li-benou

благодатью Твоей, и осчастливь нас в спасении Твоем, и очисти сердца наши,

leh-ov-deh-cha beh-eh-met. Veh-han-chiy-lenou Adonai Eloheynou

чтобы нам служить Тебе в искренности. И даруй нам в наследство, Ашем, Боже наш,

beh-ah-hava ou-veh-ratzon Shabbat kod-sh-cha, veh-ya-nou-chou bo Israel

с любовью и благоволением, Твой святой Шаббат, и Израиль пусть успокоится в нем,

meh-kad-shey shmeh-cha. Barouch ata Adonai, meh-ka-desh ha-Shabbat.

прославляя Имя Твое. Благословен Ты, Ашем, освящающий Шаббат.

* В Шаббат, предшествующий Новому Месяцу, читается другая молитва Elohanu.

Трек 51 **Amidah 2: Retze, & Ve'techezeyna**

Обрести благодать и Да увидим мы

Artscroll, Расширенный: Стр. 470, Страница подстрочника 414.

МЫ ПРОСИМ АШЕМА ВОССТАНОВИТЬ СВЯТОЙ ХРАМ ЕГО В ИЕРУСАЛИМЕ.

Reh-tzeh Adonai Eloheynou beh-am-cha Israel ouvi-tfila-tam, veh-ha-shev

Ашем, Боже наш, благоволи к народу Твоему, Израилю, и к молитвам их и восстанови

et ha-avoda li-dviyr beyt-eh-cha

богослужение в (заново отстроенном) святилище Храма Твоего (в Иерусалиме),

veh-ishey Israel ou-teh-fi-la-tam beh-ah-hava teh-kabel

и прими жертвы всесожжения и молитвы Израиля с любовью

beh-ratzon, ou-teh-hiy leh-ratzon ta-miyd avodat Israel am-eh-cha.

и благосклонностью, и да будет поклонение Израиля, народа Твоего, благоугодным (Тебе).

Veh-teh-cheh-zeyh-na ey-ney-nou beh-shouv-cha leh-tZi-yon beh-rach-amiyim.

Очи наши да узрят возвращение Твое в Сион с милосердием.

Barouch ata Adonai, ha-mach-ziyр shchiyn-ah-toh leh-tZi-yon.

Благословен Ты, Ашем, ибо возвращаешь Сиону Твое Божественное присутствие.

Трек 52 **Amidah 2: Modim** Благодарение

Artscroll, Расширенный: Стр. 470–472, Страницы подстрочника 414–417.

БЛАГОДАРИМ АШЕМА ЗА ТО, ЧТО ОН ЗАБОТИТСЯ О НАС КАЖДЮЮ МИНУТУ НАШЕЙ ЖИЗНИ.

Moh-diyim ah-nachnou lach, sh-ata hou Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou

Благодарим Тебя, Тебя, именуемого Ашемом, Бога нашего и Бога отцов наших

leh-oh-lam va-ed. Tzour chai-yeynou, magen yish-enou, ata hou leh-dor va-dor.

во веки веков. Скала жизней наших, Щит спасения нашего есть Ты из рода в (следующий) род.

Noh-deh leh-cha oun-sa-perr teh-hila-teh-cha al chai-yeynou hamm-sou-riym

Мы возблагодарим Тебя и облечем хвалу Тебе в словословия, ради жизней наших, преданных

beh-yad-eh-cha, veh-al nish-moh-teynou hap-koudot lach, veh-al ni-seyh-cha

в руку Твою, и ради душ наших, вверенных Тебе, и ради чудес Твоих,

sh-beh-chol yom ima-nou, veh-al nif-leh-oteyh-cha veh-tovo-teyh-cha sh-beh-chol et,

пребывающих с нами каждый день, и ради знамений Твоих и милостей Твоих, которые (с нами) во всякое время,

eh-rev va-bo-ker veh-tzo-hoh-ra-yim. Ha-tov ki lo ka-lou rach-ah-meyh-cha,

вечером, утром и днем. (Ты) Добродетельный, ибо (так как) милость Твоя не иссякает,

veh-hamm-ra-chem ki lo tamou chasa-deyh-cha, meh-oh-lam ki-viy-nou lach.

и Милостивый, ибо (так как) милосердие Твое не кончается, надеемся на Тебя во всякое время.

Veh-al koulam yit-barach veh-yit-romam shim-cha mal-kenou tamiyd

Ради всех этих (благ), да будет Имя Твое, Царь наш, благословляемо и превозносимо непрестанно,

leh-oh-lam va-ed.

во веки веков.

Veh-chol ha-chai-yim yoh-dou-cha selah, vi-yeh-ha-lelou et shim-cha beh-eh-met.

Все живущее да возрадствует благодарение Тебе во всякое время и да прославит Имя Твое в искренности сердца.

Ha-El yeh-shoua-tenou veh-ezra-tenou selah.

Бог спасения нашего и утешения нашего во веки вечные.

Barouch ata Adonai ha-tov shim-cha ou-leh-cha na-eh leh-ho-dot.

Благословен Ты, Ашем, Добродетельный Имя Тебе, и Тебе приличествует всякая хвала.

Трек 53 **Amidah 2: Elohanu v'Elohai avotanu barchanu, & Sim Shalom**

Бог наш и Бог отцов наших, благослови нас и Установи мир

Artscroll, Расширенный: Стр. 472, Страницы подстрочника 417–418.

**МЫ ПРОСИМ АШЕМА БЛАГОСЛОВИТЬ НАС ТЕМ ЖЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕМ, КАКИМ
КОХЕНЫ БЛАГОСЛОВЛЯЮТ НАС В СВЯТОМ ИЕРУСАЛИМСКОМ ХРАМЕ.**

Eloheynou veh-Elohey avo-teynou bar-chen-ou ba-bra-cha ha-meh-shou-leh-shet

Бог наш, Бог отцов наших, благослови нас тройным благословением (тремя стихами)

ba-Torah, hak-touva al yedey Moshe av-deh-cha, ha-ah-moura mi-pi Aharon

Торы, начертанной рукою Моисея, слуги Твоего, (и) как сказано устами Аарона,

ou-va-nav, Koha-niyam am kedosh-eh-cha ka-amour.

и сыновей его, Священников, святого народа Твоего, как написано:

Yeh-va-rech-eh-cha Adonai veh-yish-meh-reh-cha.

Да благословит тебя Ашем и защитит тебя.

Ya-er Adonai pa-nav eh-leyh-cha viy-chou-neh-ka.

Да призрит тебя Ашем светлым ликом Своим и да помилует тебя.

Yi-sah Adonai pa-nav eh-leyh-cha, veh-ya-sem leh-cha shalom.

Да обратит Ашем лик Свой на тебя и да дарует тебе мир!

МОЛИМ АШЕМА О ВЕЛИЧАЙШЕМ ИЗ ВСЕХ БЛАГОСЛОВЕНИЙ, О МИРЕ.

Siym shalom toh-va ouv-ra-cha, chen va-cheh-sed veh-rach-amiyam ah-leynou

Ниспошли мир, благодать, благословение, благодать, доброту и милосердие нам,

veh-al col Israel ah-meh-cha. Bar-chen-ou aviy-nou, kou-lanou keh-eh-chad beh-orr

и всему Израилю, народу Твоему. Благослови нас, Отец наш, всех нас как одного (человека) светом

pan-eyh-cha, ki beh-orr pan-eyh-cha na-ta-ta la-nou, Adonai Eloheynou,

лика Твоего, ибо свет лика Твоего даровал Ты нам, Ашем, Бог наш,

Torat chai-yim veh-ah-ha-vat cheh-sed outz-daka, ouv-ra-cha, veh-ra-cha-miyam,

Тору Жизни и (через Нее) любовь к доброте, милосердию, благословению, состраданию,

veh-chai-yim, veh-shalom. Veh-tov beh-ey-neyh-cha leh-va-rech et am-cha Israel

жизни и миру. Да будет (это) угодно очам Твоим благословить народ Твой, Израиль,

beh-chol et ou-veh-chol sha-ah bi-shlom-eh-cha.

во всякое время, во всякий час, миром Твоим.

Barouch ata Adonai, ha-meh-va-rech et amo Israel ba-shalom

Благословен Ты, Ашем, благословляющий народ Свой, Израиль, миром.

(et amo Israel ba-shalom).

(Народ Свой, Израиль, миром).

КОНЕЦ (ПОВТОРЕНИЯ) МУСАФ АМИДА.

Трек 54 Yitgadal, № 5 полный кадиш

Artscroll, Расширенный: Стр. 474, Страницы подстрочника 420–422.

АШЕМ, ПРОСИМ ТЕБЯ, ПРИМИ МОЛИТВЫ ИЗРАИЛЯ.

Yit-gadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh

Да превозносится и святится великое Имя Его. В сотворенном Им по воле Его мире

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey

да будет Царственное владычество Его во все дни жизни твоей, каждый твой день, пока

deh-chol bet Israel, ba-agala ou-vizman ka-riyv. Veh-imrou amen.

жив Дом Израилев – скоро и безотлагательно. И мы скажем: Аминь.

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.

Да будет Имя Его велико и благословенно во веки веков.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar

Благословенно, достохвально, прославляемо, превозносимо, возвышаемо, почитаемо,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koudsha briych hou.

возвеличаемо и чествуемо Имя Святого, да будет Он Благословен.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata

Превыше всякого благословения, песнопения, хвалы и прославления,

da-amiryan beh-olma. Veh-imrou amen.

которые звучат в этом мире, и мы скажем: Аминь.

Titkabel tzlot-hon ouva-oute-hon deh-chol bet Israel ka-dam avou-hon

(Просим) прими молитвы и (смирненные) прошения всего Дома Израилева, (возносимые) перед Отцом

di bishmai-ya. Veh-imrou amen.

небесным. И мы скажем: Аминь.

Yeh-heh shlama raba min shmai-ya, veh-chai-yim ah-leynou veh-al col Israel.

Да будет нам с небес изобилие мира и жизнь ради нас и ради всего Израиля.

Veh-imrou amen.

И мы скажем: Аминь.

Oseh shalom bimro-mav, hou ya-aseh shalom ah-leynou, veh-al col Israel.

Он, который утверждает мир на Его высотах, да сотворит мир для нас и для всего Израиля,

Veh-imrou amen.

И мы скажем: Аминь.

Трек 55 **Kaveh** Надежда (на Ашема)

Artscroll, Расширенный: Стр. 476, Страница подстрочника 422.

Ka-veh el Adonai, cha-zak veh-ya-ah-metz li-beh-cha,

(Возложи) надежды свои на Ашема, будь тверд, и Он даст смелость сердцу твоему,

veh-ka-veh el Adonai. Ain kadosh ka-Adonai, ki ain bil-teh-cha,

(не оставляй) упования на Ашема. Никто так не свят, как Ашем, ибо без Тебя ничего нет,

veh-ain tzour keh-Elo-heynou. Ki mi Elo-ha mibal-adey Adonai

и нет другой Скалы подобной Богу нашему. Ибо кто Бог, кроме Ашема,

oumiy tzour zou-la-ti Elo-heynou.

и кто Скала, кроме Бога нашего?

Трек 56 **Ain ke'Elohanu** Нет подобного нашему Богу

Artscroll, Расширенный: Стр. 476, Страницы подстрочника 422–423.

Ain keh-Elo-heynou, ain ka-Ado-neynou, ain keh-mal-kenou, ain keh-moshiy-enou.

Нет подобного нашему Богу, никто не сравнится с Владыкой нашим, нет другого такого Царя, и нет другого такого Спасителя.

Mi keh-Elo-heynou, mi ka-Ado-neynou, mi keh-mal-kenou, mi keh-moshiy-enou.

Кто сравнится с Богом нашим, кто уподобится Владыке нашему, кто подобен Царю нашему и Спасителю нашему?

Nodeh leh-Elo-heynou, nodeh la-Ado-neynou, nodeh leh-mal-kenou,

Возблагодарим Бога нашего, возблагодарим Владыку нашего, возблагодарим Царя нашего,

nodeh leh-moshiy-enou. Barouch Elo-heynou, barouch Ado-neynou,

возблагодарим Спасителя нашего. Благословен Бог наш, благословен Владыка наш,

barouch mal-kenou, barouch moshiy-enou. Ata hou Elo-heynou,

благословен Царь наш, благословен Спаситель наш. Ты – Бог наш,

ata hou Ado-neynou, ata hou mal-kenou, ata hou moshiy-enou.

Ты – Владыка наш, Ты – Царь наш, Ты – Спаситель наш.

Ata hou sh-hik-tiyrou avo-teynou leh-fa-neyh-cha et ktoret ha-sa-miym.

Тебе отцы наши возжигали курения, перед лицом Твоим, благоволия пряностей.

Трек 57 P'toum ha'ketoret Смесь благовоний

Artscroll, Расширенный: Стр. 476, Страницы подстрочника 423–424.

УКАЗАНИЯ О ПРИГОТОВЛЕНИИ БЛАГОВОНИЙ В КАЧЕСТВЕ ВОЗНОШЕНИЙ В СВЯТОМ ХРАМЕ.

Pi-toum hak-toret: Ha-tzari veh-ha-tzipoh-ren ha-chel-bena veh-hal-vona, mish-kal

Смесь благовоний: Стакти (сладкое масло), оних, халван душистый и чистый ладан весом (каждый)

shiv-iyim shiv-iyim ma-neh; Mor, ouk-tziya, shi-bolet nerd, veh-charr-com, mish-kal

(в точности) семьдесят манэ; (И) мирра, и касия, и нард, и шафран весом (каждый)

shi-sha asar shi-sha asar ma-neh. Ha-kosht shneyim asar, veh-ki-loufa shlosa,

шестнадцать (в точности) шестнадцать манэ; (И) кошта (весом) двенадцать (манэ), и ароматическая смола (весом) три (манэ),

veh-kinamon tisha. Bo-riyt kar-shiyana tisha ka-biyn,

и корица (весом) девять (манэ). (И) девять кавов мыла из Каршины,

yain kafri-siyn seh-iyen teh-la-ta veh-kabiyn teh-la-ta, veh-im ain lo yain kafri-siyn,

три сеа и три кава кипрского вина, а если нет кипрского вина,

mev-iy cha-mar chi-var-yan atiyk, meh-lach sdo-miyt rova ha-kav.

подойдет (для использования) старое белое вино. (И) четверть кава соли из Содома

Ma-aleh ah-shan col sh-hou.

(И) немного дымо (образующей) травы.

Ra-bi Natan ha-Bavli oh-mer: af kipat ha-yarden col sh-hou.

Раввин Натан из Вавилона говорит: туда входило также немного янтаря из долины Иордана.

Veh-im natan ba dvash, psa-la. Veh-im chis-ar ah-chat mi-col

И (что) если он добавлял мед (в смесь), он тем самым приводил ее в негодность. И (что) если бы он не добавил (хотя бы) одно из этих

sa-ma-nay-ha, chai-yav miy-ta.

веществ (в смесь), то ему полагалась бы величайшая кара (с небес).

Трек 58 **Raban Shimon** Раввин Шимон

Artscroll, Расширенный: Стр. 476–478, Страницы подстрочника 424–425.

Raban Shimon ben Gamli-el oh-mer: Ha-tzari eyno eh-la sraf ha-notef

Раввин Шимон, сын Гамлиэля, говорит: Стакти — это не что иное, как смола, капающая

meh-atzey hak-taff. Bo-riyt kar-shiyna sh-sha-fiyn ba et ha-tzipoh-ren keh-dey

с (из отверстия в дереве) бальзамных деревьев. Мыло из Каршины используется для отбеливания ониха, чтобы

sh-teh-heh na-ah. Yain kafri-siyn sh-sho-riyn bo et ha-tzipoh-ren keh-dey

он был прекрасен. Кипрское вино используется для вымачивания ониха, чтобы

sh-teh-heh aza; va-ha-loh mey rag-lai-yim ya-fiyn la,

он источал крепкий аромат, хотя и урина тоже была бы пригодна (для этой цели),

eh-la sh-ain mach-ni-siyn mey rag-lai-yim ba-azara

но нельзя вносить (не вносят) в Храм

mi-pney ha-ka-vod.

из уважения.

Трек 59 **Ha'shir sh'haLeviyim** Песнь, которую Левиты

Artscroll, Расширенный: Стр. 478, Страницы подстрочника 425–426.

МЫ ПОЕМ ТУ ЖЕ ПЕСНЮ, КОТОРУЮ ЛЕВИТЫ ПЕЛИ В СВЯТОМ ХРАМЕ.

Ha-shiyr sh-ha-Levi-ym ha-you om-riym beh-veyt ha-mik-dash.

Песнь, которую пели Левиты (каждый день недели) в Святом Храме.

Ba-yom ha-rishon* ha-you om-riym;

В воскресенье они провозглашали;

La-Adonai ha-aretz oum-lo-ah teh-vel veh-yosh-vey ba.

Псалом 24:1

Ашему принадлежит земля, и все, что ее наполняет, (и) мир, и все живущие в нем.

Ba-sheni* ha-you om-riym;

В понедельник они провозглашали:

Gadol Adonai ou-meh-houlal meh-od, beh-iyer Eloheynou har kodsho.

Псалом 48:2

Велик Ашем и невероятно превознесен во граде Бога нашего, на Горе святилища Его (Иерусалиме).

Ba-shliyshi* ha-you om-riym;

Во вторник они провозглашали:

Elohim nitz-av ba-adat El, beh-keh-rev Elohim yish-pot.

Псалом 82:1

Бог стал в священном сонме, среди божеств; (и) Он (один) произведет суд.

Barr-vi-iy* ha-you om-riym;

В среду они провозглашали:

El neh-kamot Adonai El neh-ka-mot ho-fiy-ah.

Псалом 94:1

О, Бог отмщения, Ашем, О, Бог отмщения, явись.

Ba-cha-miy-shi* ha-you om-riym;

В четверг они провозглашали:

Har-niy-nou leh-Elohim ouz-enou hari-you leh-Elohey Yaakov.

Псалом 81:2

Пойте радостно Богу (источнику) нашей силы, аплодируйте Богу Иакова.

Ba-shishi* ha-you om-riym;

В пятницу они провозглашали:

Adonai ma-lach geh-oute la-vesh, la-vesh Adonai oz hit-azar.

Ашем царствовал, облеченный величием, Ашем облек и подпоясал Себя могуществом,

af tikon teh-vel bal timot.

Псалом 93:1

(и) установил мир так, чтобы он не разрушился.

Ba-shabbat ha-you om-riym;

В Шаббат они провозглашали:

Miz-mor shiyr leh-yom ha-shabbat. Mizmor shiyr leh-atiyd la-vo, leh-yom

Псалом, песнь (в честь) дня Шаббата. Псалом, песнь на грядущее – на день

sh-koulo Shabbat ou-meh-nou-cha leh-chai-yey ha-oh-la-miym.

абсолютного Шаббата и покоя, ради вечной жизни (в этом и в будущем мире).

* Буквально: «В первый день», «Во второй день», и т.д.

Трек 60 **Tana d'vai Eliyahu, & Amar Rabbi Elazar**

Так учили в синагоге Илии, и Раввин Элазар сказал:

Artscroll, Расширенный: Стр. 478, Страницы подстрочника 426–428.

ВАЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ТОРЫ.

Ta-na dvey Eli-ya-hou col ha-shoh-neh hala-chot beh-chol yom,

Как учили в Бейт Мидраше Илии (пророка), все, кто изучает законы (Торы) каждый день,

mouv-tach loh sh-hou ben oh-lam ha-ba, sh-neh-eh-mar: Haliy-chot oh-lam loh,

будет причастен к будущему миру, как сказано: Пути мира – пути Его,

al tik-rey ha-liy-chot, eh-la ha-la-chot.

(но) не называй их «путями», а, вместо этого, (называй их) законами (законами Ашема).

Amar Ra-bi El-azar amar Ra-bi Cha-niy-na; tal-midey cha-cha-miyim marbi-iyim

По свидетельству Раввина Елазара, Раввин Ханина утверждал: мудрые ученики (ученики Торы) умножают

shalom ba-oh-lam sh-neh-eh-mar. Veh-chol ba-nai-yich limou-dey Adonai,

мир на земле, как сказано: Все дети твои (Израиль) будут учениками (Торы) Ашема,

veh-rav shlom ba-nai-yich, al tik-rey ba-nai-yich

и детям твоим (будет дарован) мир в избытке, (но) не называй их «своими детьми»,

eh-la bo-nai-yich.

а вместо этого (называй их) «вашиими строителями» (ибо они ученики Торы).

Shalom rav leh-oh-ha-vey Torah-teh-cha,

Велик мир у любящих Тору Твою,

veh-ain lamo mich-shol. Yeh-hiy shalom beh-chey-lech, shalva beh-armeno-tai-yich.

и нет для них преград. Да будет мир в стенах твоих, и умиротворение в чертогах твоих (Иерусалим).

Leh-ma-an ach-ai veh-reh-ai, adabra na shalom bach.

Ради братьев моих и друзей, я говорю (в молитве моей) о мире твоём (Иерусалим), когда я с Тобой.

Leh-ma-an beyt Adonai Eloheynou, avaksha tov lach.

Ради Дома Ашема, Бога нашего, я буду просить блага для тебя (Иерусалим).

Adonai oz leh-amo yi-ten, Adonai yeh-varech et amo ba-shalom.

Ашем даст силу народу Своему, Ашем благословит народ Свой миром.

**ТОЛЬКО СЕЙЧАС ПЛАКАЛЬЩИКИ ЧИТАЮТ МОЛИТВУ КАДИШ,
КОТОРАЯ НАЗЫВАЕТСЯ КАДИШ РАВВИНА.**

Трек 61 **Aleynu leshabayach, & Al ken nekave**

Наш долг – восхвалять, И поэтому мы надеемся

Artscroll, Расширенный: Стр. 480–482, Страницы подстрочника 430–432.

МЫ БЛАГОДАРНЫ ЗА ТО, ЧТО МЫ ИУДЕИ И ВЕРУЕМ В АШЕМА.

A-leynou leh-sha-beh-ach la-Ah-don ha-col, la-tet gdoula leh-yotzer beh-reh-shiyt,

Долг наш восхвалять Владыку всего, воздавать величие Положившему начало (мира),

sh-lo asa-nou keh-goy-yey ha-ara-tzot, veh-lo sa-manou keh-mish-peh-chot

ибо Он отделил нас от (других) народов мира и не поместил нас (приравнял нас) с (другими) семьями

ha-ada-ma. Sh-lo samm chel-kenou ka-hem, veh-gora-lenou keh-chol ha-moh-nam.

земли. Ибо Он не дал нам в удел то же, что дано им, и участь наша не подобна их участи.

Va-anachnou ko-riym ou-mishtach-aviym ou-mo-diym, lif-ney Meh-lech mal-chey

И мы преклоняем (колена) и поклоняемся и воздаем благодарение Царю, Царю

hamm-la-chiyim ha-kadosh barouch hou. Sh-hou noteh shamai-yim veh-yosed aretz,

царей, Святому, да будет Он Благословен. Ибо Он распростер небеса и утвердил землю,

ou-moshav yeh-karo ba-shamai-yim mi-ma-al, ou-shchiy-nat ou-zo

и жилище славы Его вверху на небесах, и божественное присутствие могущества Его,

beh-govhey mro-miym.

в высоких вершинах.

Hou Eloheynou, ain od. Eh-met mal-kenou, eh-fes zou-lato, ka-ka-touv

Он – Бог наш, и нет другого. Царь наш – истина, нет никого, кто сравнился бы с Ним, как написано

beh-Torah-toh; veh-ya-da-ta ha-yom va-ha-sheh-vota el leh-va-veh-cha, ki Adonai

в Торе Его; итак знай ныне и положи на сердце твое, что Ашем

hou ha-Elohim ba-sha-mai-yim mi-ma-al veh-al ha-aretz mi-ta-chat ain od.

есть Бог вверху на небе и внизу на земле, и (что) нет ничего больше.

Al ken neh-ka-veh leh-cha Adonai Eloheynou lir-ot meh-heh-ra beh-tif-eh-ret

Вот почему мы надеемся на Тебя, Ашем, Бог наш, чтобы скоро увидеть великолепие

ou-zeh-cha, leh-ha-a-viyr gilou-liym min ha-aretz,

могущества Твоего, истребляющего идолов с лица земли

veh-ha-eli-liym karot yika-reh-toun,

и уничтожающего (всех) (лже) богов до единого,

leh-ta-ken oh-lam beh-mal-choute sha-dai veh-chol bney ba-sar yikreh-ou

(тем самым) совершенствующего мир Царством Всемогущего, и всякая плоть (люди) да призовет

bi-shmeh-cha leh-haf-not eh-leyh-cha col rish-ey aretz. Ya-kiyrou veh-yeh-dou

Имя Твое, (и в то время даже) нечестивые земли (также) обратятся к Тебе. Они признают и будут знать

col yosh-vey teh-vel, ki leh-cha tich-ra col beh-rech, tish-ava col la-shon.

все жители мира, что перед Тобой преклонится всякое колено, (и) всякий язык будет клясться (в верности).

Leh-fa-neyh-cha Adonai Eloheynou yich-reh-ou veh-yi-po-lou,

Пред Тобой, Ашем, Бог наш, преклонят они (колени свои) и падут ниц,

veh-lich-vod shim-cha yeh-kar yit-enou.

и воздадут славу Имени Твоему.

Viy-kablou kou-lam et ol malchou-teh-cha, veh-tim-loch a-ley-hem meh-heh-ra

И все станут служителями Царства Твоего, и Ты (вскоре) будешь царствовать над ними

Трек 61 **Aleynu leshabayach, & Al ken nekave**

2/2

leh-oh-lam va-ed. Ki ha-mal-choute shel-cha hiy ou-leh-olmey ad tim-loch beh-chavod,

во веки веков. Ибо Твое владычество, и Ты будешь царствовать во славе во веки веков,

ka-ka-touv beh-Torah-teh-cha Adonai yim-loch leh-oh-lam va-ed.

как сказано в Торе Твоей: Ашем будет царствовать во веки веков.

Veh-neh-eh-mar veh-ha-ya Adonai leh-Meh-lech al col ha-aretz, ba-yom ha-hou

И также сказано; Ашем будет Царем над всей землей, (и) в сей день

yihi-yeh Adonai eh-chad ou-shmo eh-chad.

Ашем будет Един, и Имя Его будет Единый».

Трек 62 **Al tira** Не бойся

Artscroll, Расширенный: Стр. 482, Страница подстрочника 432.

НЕ ВОСТОРЖЕСТВУЮТ НЕЧЕСТИВЫЕ, АШЕМ С НАМИ.

Al tiyra mi-pach-ad pit-om ou-mi-shoh-at resha-iyim ki tavo

Не бойся ни внезапного ужаса, ни разрушения от нечестивых, когда они придут,

oute-tzou etza veh-tou-farr

(они) будут строить (нечестивые) замыслы, но они разрушатся,

dabrou davar veh-lo ya-koum,

(они) будут говорить (нечестивые) слова, но они не устоят (не сбудутся),

ki imanou El (ki imanou El).

ибо Бог с нами (ибо Бог с нами).

Veh-ad zikna ani hou, veh-ad sey-va ani esbol,

И (даже) до старости (вашей) Я (Ашем) (так же) тот же буду, и (даже) до седины (вашей) Я буду нести вас,

ani a-siyti va-ani eh-sa (ani a-siyti va-ani eh-sa, ani a-siyti va-ani eh-sa)

Я (Ашем) создал (вас) и буду поддерживать (вас) (Я создал (вас) и буду поддерживать (вас), Я создал (вас) и буду поддерживать (вас)),

va-ani esbol va-amalet.

и Я (Ашем) буду нести и спасать (вас).

ТОЛЬКО СЕЙЧАС ПЛАКАЛЬЩИКИ ЧИТАЮТ КАДИШ ПЛАКАЛЬЩИКА.

SHIR HA-KAVOD

СВЯТОЙ КОВЧЕГ ОТКРЫВАЕТСЯ НА ПЕСНЬ ПРОСЛАВЛЕНИЯ.

Трек 63 **Anim zmirot** Буду слагать благозвучные псалмы

Artscroll, Расширенный: Стр. 484–486, Страницы подстрочника 434–438.

**СОЗНАЮ СВЯЗЬ СВОЮ СО АШЕМОМ, И ПОТОМУ ДУША МОЯ ПОЕТ ЕМУ ИЗ ГЛУБИН
СЕРДЦА МОЕГО.**

ВЕДУЩИЙ МОЛИТВУ ПОЕТ, А СОБРАНИЕ ОТВЕЧАЕТ.

Ah-niyim zmiy-rot veh-shiy-riym eh-eh-rog ki eh-leyh-cha naf-shiy ta-arog.

Я буду слагать благозвучные псалмы и сплетать песни (любви к Тебе), ибо душа моя жаждет Тебя.

Nafshiy cham-da beh-tzel yad-eh-cha la-da-at col raz sod-eh-cha.

Душа моя жаждет (прибежища) под сенью руки Твоей, (и) знания всех тайных глубин Твоих.

Mi-dey da-briy bich-vo-deh-cha hoh-meh li-bi el do-deyh-cha.

Всякий раз, когда я возвещаю о славе Твоей, сердце мое томится по любви Твоей.

Al ken ad-aber beh-cha nich-badot veh-shim-cha acha-bed beh-shiy-ey yeh-diydot.

Поэтому я буду говорить о Тебе и о славе Твоей, и буду возвеличивать Имя Твое песнями любви.

Asapra kvod-cha veh-lo reh-iy-tiy-cha adam-cha achan-cha veh-lo yeh-da-tiy-cha.

Я буду возвещать славу Твою, хотя и не видел Тебя, я буду представлять и описывать Тебя, хотя и не познал Тебя.

Beh-yad neh-viy-eyh-cha beh-sod ava-deyh-cha di-miyta hadar kvod hodeh-cha.

Рукою пророков Твоих и по откровению служителей Твоих Ты дал нам представить величие славы могущества Твоего.

Gdou-lat-cha ou-gvoura-teh-cha kinou leh-toh-kef peh-oula-teh-cha.

Величие Твое и могущество Твое описали они на основании Твоих (непостижимых) деяний.

Di-mou ot-cha veh-lo keh-fi yesh-cha vai-yeh-sha-vou-cha leh-fi ma-aseyh-cha.

Они представляли Тебя, но не таким, какой Ты воистину есть, и хвалили Тебя за дела Твои.

Himm-shiy-lou-cha beh-rov chez-yo-not hin-cha eh-chad beh-chol dim-yo-not.

Они сравнили Тебя со множеством видений, но Ты Един во всех представлениях.

Va-yech-eh-zou beh-cha zikna ou-va-cha-route ou-seh-ar rosh-cha beh-seyva

Они узрели в Тебе (и) ветхость дней (зрелость), и юность, и волосы на главе Твоей как белые,

veh-sha-cha-route.

так и черны.

Zikna beh-yom diyn ou-va-cha-route beh-yom krav keh-iysh mil-cha-mot

Ветхий днями (зрелый) в день суда и юный в день битвы, подобно воину,

ya-dav lo rav.

чья руки воюют за него (умело).

Cha-vash kova yesh-oua beh-rosho ho-shiya lo yeh-miyno ou-zroa kodsho.

На голове Его был шлем спасения, и это было спасением для Него, десница Его и святая рука Его.

Ta-leh-ley oh-rot rosho nim-la kvoutzo-tav resi-sey lai-la.

Голова Его исполнена каплями светоносной росы, локоны Его (волос) – ночными дождями.

Yitpa-er bi ki cha-fetz bi veh-hou yihi-yeh li la-a-teh-ret tzvi.

Он прославится (будет горд) во мне, ибо возжелал Он меня, и будет Он для меня венцом великолепия.

Ketem tahor paz dmoute ro-sho veh-chak al metz-ach kvod shem kod-sho.

Образ головы Его – тонкое чистое золото, и на челе Его начертана слава святого Имени Его.

Leh-chen oul-cha-vod tzvi tif-ah-ra ou-ma-to lo itra ata-ra.

Ибо за благодать Его и за славу Его, за великолепие Его (и) величие Его, народ Его украсил главу Его венцом.

Mach-leh-fot ro-sho kiv-yimey beh-chou-rot kvoutzo-tav tal-taliym shcho-rot.

Локоны волос Его как во дни юности, локоны Его – кудри черные.

Neh-veh ha-tzedek tzvi tif-arto ya-a-leh na al rosh sim-cha-toh.

Да вознесется обитель праведности (Иерусалим), великолепие и красота ее превыше предельной радости Его.

Sgoula-toh teh-hiy beh-yado ah-teh-ret ou-tzniyf meh-lou-cha tzvi tif-eh-ret.

Драгоценный народ Его должен быть как венец в руке Его, как царская диадема великолепия (и) славы.

Amou-siym nesa-am ah-teh-ret in-dam meh-ah-sheer ya-krou beh-eynav kib-dam.

От самой юности Он нес их, Он нес их, как венец, (и) ибо они были драгоценны в очах Его, прославлял Он их.

Peh-eh-ro a-lai ou-feh-eh-riy a-lav veh-karov eh-lai beh-koriy eh-lav.

Слава Его (хвала Тфилин) на мне, и слава моя (хвала Тфилин) на Нем, и близок Он ко мне, когда я взываю к Нему.

Tzach veh-ah-dom lil-vousho ah-adom pouira beh-darko beh-vo-oh meh-eh-dom.

Чист Он (в милосердии) и пылает (гневом). Одежды Его багряны, как когда у топчущего виноградный пресс, когда возвращается Он (совершив суд) из Идумеи.

Keh-sheer tfi-liyn herr-ah leh-anav tmou-nat Adonai leh-neh-ged ey-nav.

Явил Он узел тфилин смиренному (Моисею), изображение Ашема (было) у него перед глазами (явлено ему).

Ro-tzeh beh-amo ana-viym yeh-fa-er yoshev teh-hilot bam leh-hitpa-er.

Желание Его о народе Его, Он прославит смиренных, восседающих на восхвалениях (своих), ими Он славен.

Rosh dvar-cha eh-met ko-reh meh-rosh dor va-dor am doresh-cha drosh.

Первое слово Твое (из Торы) есть истина, взывает оно от начала ко всем родам, к тем, кто ищет Тебя, (прошу), отзовитесь.

Shiyt ha-mon shiyt-rai na a-leycha veh-rinatiy tikrav eh-leycha.

Прошу, возложи обилие песен моих пред Тобой, и мое радостное пение да войдет в уши Твои.

Teh-hilati teh-hi leh-rosh-cha ah-teret ou-tfi-lati ticon keh-toret.

Да будет хвала моя венцом на главе Твоей, и молитва моя да будет благогодна, как (Храмовое) благовоние.

Tiykar shiy-rat rash beh-ey-neyh-cha ka-shiyr youshar al korban-eyh-cha.

Да будет песнь бедного драгоценна в очах Твоих, как песнь, которую воспевают (Левиты) при совершении возношений Тебе.

Birkati ta-aleh leh-rosh mash-biyr meh-choh-lel ou-mo-liyd tza-diyk ka-biyr.

Да вознесется благословение мое (и да достигнет) главы (венца) Кормильца, Творца, Дарителя жизни, Праведного, Всемогущего.

Ou-veh-virkati tna-ana li rosh veh-ota kach leh-cha kiv-sa-miym rosh.

И (когда) я благословляю Тебя, (прошу) кивни мне главой Твоей, и (прошу) прими все сие, как (принял бы) изысканные благовония.

Yeh-eh-rav na siy-chi a-leyh-cha ki nafshi ta-arog eh-leyh-cha.

Да будут речи мои благоугодны Тебе, ибо душа моя томится по Тебе.

СВЯТОЙ КОВЧЕГ ТЕПЕРЬ ЗАКРЫТ. СНОВА ВСЕ ПОЕМ ВМЕСТЕ.

Leh-cha Adonai ha-gdoula veh-ha-gvoura veh-ha-tif-eh-ret veh-ha-netzach

Твое, Ашем, величие, и могущество, и слава, и победа,

veh-ha-hod ki col ba-sha-mai-yim ou-va-aretz.

и могущество, ибо все на небе и на земле (принадлежит Тебе).

Leh-cha Adonai ha-mamm-la-cha veh-ha-mitna-seh leh-chol leh-rosh.

Ашем, Твое Царство и владычество над всеми правящими.

Mi yeh-ma-lel gvourot Adonai yash-miy-ya col teh-hi-lato.

Кто способен (хотя бы отчасти) воспеть все величие Ашема, дабы все услышали хвалы Его?

Псалом 106:2

Трек 64 **Adon olam** Владыка мира

Artscroll, Расширенный: Стр. 12, Страница подстрочника 129.

ТВОРЕЦ МИРА ПРЕБЫВАЕТ ВОВЕК.

Ah-don oh-lam ah-sheer ma-lach beh-teh-rem col yeh-tziyr niv-ra.

Владыка мира, который царствовал (еще) до того, как какая-либо форма (создание) была создана (Им).

Leh-et na-asa beh-cheff-tzo col, ah-zai Meh-lech shmo nikra.

В (один) момент по воле Его явилось все существующее, и (тут же) Имя Его было провозглашено как Царь.

Veh-ach-rey kich-lot ha-col leh-va-do yim-loch nora.

И после того, как все закончится (мир перестанет существовать), Он один будет (все еще) править в величии.

Veh-hou ha-ya veh-hou hoh-veh veh-hou yihi-yeh beh-tif-ah-ra.

И это Он тот, кто был, и Он тот, кто есть и Он тот, кто будет (как всегда) пребывать во славе.

Veh-hou eh-chad veh-ain sh-ni leh-hamm-shiyl lo leh-hach-biyra.

И Он один, и нет другого такого же, кто мог бы сравниться с Ним и быть равным (чтобы уподобиться Ему).

Bli reh-shiyt bli tach-liyt, veh-lo ha-oz veh-ha-misra.

(Он) безначальный (и) бесконечный, и Ему (принадлежат) могущество и господство.

Veh-hou eh-li veh-chai goh-ah-li veh-tzour chev-li beh-et tza-ra.

И Он Бог мой, и живой Искупитель мой, и Скала моя (против) неудач во времена несчастий.

Veh-hou nisi ou-ma-nos li, meh-nat kosi beh-yom eh-kra.

И Он знамя мое в битве (чудо) и (также) убежище мое. (Он) чаша моя (судьба) в день, когда воззову (к Нему).

Beh-yado af-kiyd rou-chi beh-et iy-shan veh-ah-iy-ra veh-im rou-chi gviy-ati

В руки Его я предаю (вверяю) дух мой, когда ложусь спать, и (снова) когда просыпаюсь. И (вместе) с духом и тело мое,

Adonai li veh-lo iy-ra.

Ашем со мной, и не убоюсь я.

Ah-don oh-lam ah-sheer ma-lach beh-teh-rem col yeh-tziyr ni-vra.

Владыка мира, который царствовал (еще) до того, как какая-либо форма (создание) была создана (Им).

Leh-et na-asa beh-cheff-tzo col ah-zai Meh-lech shmo nikra.

В (один) момент по воле Его явилось все существующее, и (тут же) Имя Его было провозглашено как Царь.